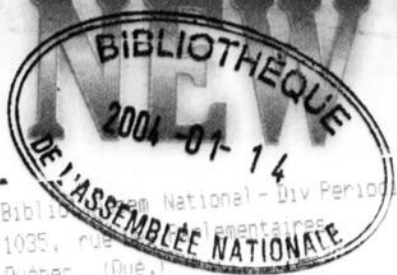


HAPPY NEW YEAR 2004



FWD - QUEBEC (Qué.)
60A 920

Bibliothèque de l'Assemblée Nationale - Div. Périodiques I 1/30/04
1035, rue
Québec (Qué.)
G1A 1A3

founded in 1863 141st year
Wednesday, January 7, 2004 18 pages 1,08[¢] Plus taxes

every week...
CLEANER
and
SOURCE
Helping your business
succeed for more than
140 years
3212742-070104-05

Member
Familiprix
tel.: 829-2367
829-2351
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
321221-070104-05

CHECKPOINTS

Brief items from around the Valley

Howick fire causes heavy damages

A \$250,000 fire ripped through a farm building housing 1,000 ducks on Howick's Tullochgorum Road early in the afternoon of Wednesday Dec. 31 (New Year's Eve).

The building was part of the complex of several production units operated by les Elevages Périgord de St-Louis -de Gonzague, which raises the ducks for pâté de foie gras.

Howick firemen, first at the scene, called in colleagues from other departments, including Ormstown and Huntingdon, to help fight the blaze.

The cause of the fire was unknown as of press time, but police are continuing their investigations, according to a spokesman for the Haut-St-Laurent SQ detachment.

Valley churches again target of antique thieves

At least three Valley churches, located in Howick, Franklin and Hinchinbrooke, were the target of thieves over the holiday period.

Antique furniture and other items were taken from Rennie's United, Franklin United and an unspecified church in Howick, according to Haut-St-Laurent police.

Some Bibles and antique chairs from Rennie's, furniture and candlesticks from Franklin, and pews and antique tables from Howick were listed as missing. The break-ins are believed to have occurred between December 30 and January 3, police said.

The investigation has been turned over to the Montérégie regional SQ detachment, since similar robberies in other churches in other parts of the Montérégie region have been reported. A series of thefts also took place in some Valley churches during the past summer.

Police believe that a network of criminals responsible for the thefts specializes in taking valuables and antiques from churches and elsewhere in order to resell them to antique dealers and flea markets in other localities where they will not be recognized.

English news : Pages 1 - 8; 15

2003 might be last edition of Huntingdon Fair

Judith Taylor

The small group of valiant people who have kept Huntingdon Fair going for the last several years are increasingly pessimistic about its future, unless the community rallies to support its 175-year-old agricultural exhibition.

The 14 directors issued a desperate call for help last week in the shape of a communiqué, which follows in an edited version:

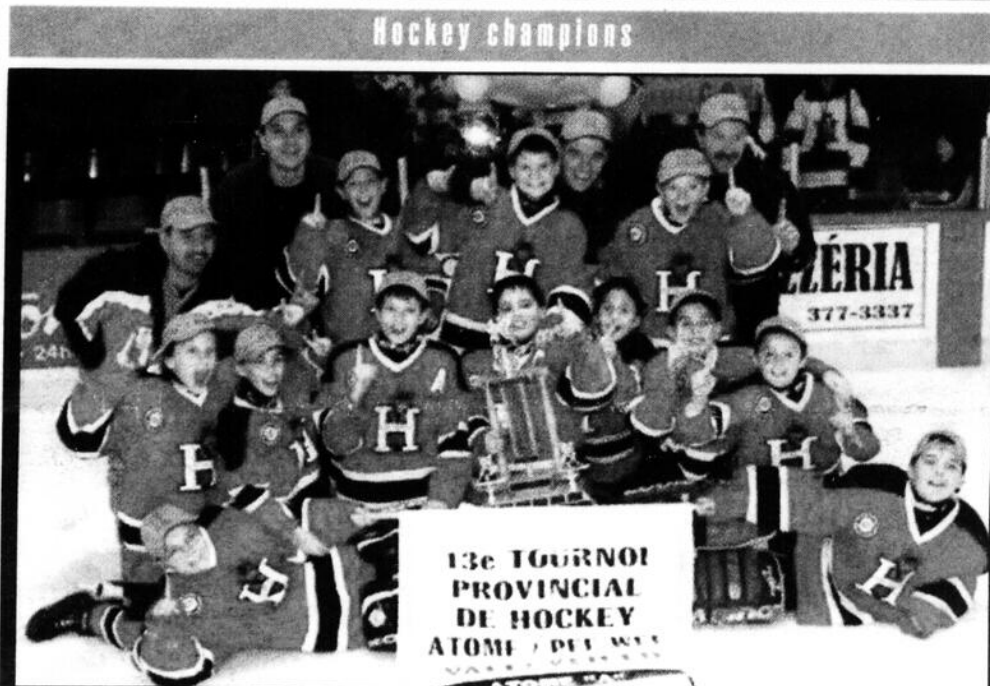
The 175th Huntingdon Fair, held last August 15-17, offered perfect weather, events to suit all ages and interests, financial support from local municipalities, businesses and individuals, and volunteer

support from the Rotary and Optimist Clubs and others.

Even so, Huntingdon Fair could be on its last legs.

Any organization needs many volunteers and lots of financial support, and we simply do not have nearly enough of either to run the fair. We need more than a handful of volunteers to prepare the grounds, run the activities and clean up after the event. We consider Huntingdon Fair a community event in which everyone should participate and/or attend, but it seems there is no interest in this community.

Negative attitude



Huntingdon's Atom A Huskies ended up division champions in the prestigious Valleyfield Provincial Atom-PeeWee hockey tourney last weekend. The tournament, which opened December 20, attracted over 100 teams in the two age divisions. Two local players received individual honors as well. (See story on page 15.) (Photo: courtesy Huntingdon Minor Hockey)

Some people here complain the fair is too expensive or there is nothing there to interest them, yet some of them drive 50 miles or more to other events where they pay the same admission, walk around for a few hours and think they have had a wonderful time. Others say they are just too busy to help out or to participate. These days everyone is busy, but we just have to make time to make things happen. Huntingdon Fair has been a tradition in this community for 175 years; it should be a place where people meet to have a good time, and visit with neighbors and friends.

Many are under the impression that Huntingdon Fair makes a big profit. The truth is we are a non-profit event, organized by volunteers throughout the year as a community and family event. Anyone who has attended our annual meetings and seen the financial statements knows the fair is far from wealthy; it takes all the donations and grants just to come close to breaking even.

We ask the community to stop complaining that there is "nothing at the Fair" and start thinking about what you would like to see or do - get involved and make a difference.

Discouraged

The lack of interest left the directors very discouraged. One said, "A hundred and fifty years ago, the fair was an event not to be missed, and now people say they would rather be doing something else."

Visiting events and spending money outside the community does not help yourselves or the fair: you only get back what you put in. If the fair is to continue, more people must get out and help by volunteering some of their free time. How would you feel if there were no more Fair?

[See Fair page 8]

2003 brought its share of news-makers in the Valley

Judith Taylor

Now that we are safely embarked on the year 2004, we can look back on an eventful 2003, a year with its share of treats and troubles, celebrations and quarrels, novelties and traditional events.

Join us as we take a quick look back over the stories which featured prominently in this newspaper last year.

JANUARY

The New Year started off with simmering tensions between Ormstown and its farmers over the latter's municipal tax assessments, drastically increased for 2003 by a new evaluation system for agricultural land. This led to farmers being billed for what they felt was an unfair share of the costs for police services.

In Ste-Barbe, a by-law introduced to allow the municipality at least some control

over which sorts of farming are permissible in certain parts of its territory was declared legal by Quebec's Municipal Commission.

In Howick, a plan to change the names of three village streets was withdrawn following citizen protests; in Hemmingford, the first steps had been taken toward building a new and larger community library.

In Franklin, a municipal councillor was accused of simple assault following a quarrel with a town worker, and in Huntingdon, veteran councillor Jean-Paul Mainville resigned following a move out of town.

In Elgin, the project to continue a community project using the former Presbyterian Church was strengthened by provincial funding.

FEBRUARY

Ormstown's Abracadabra Day Care Centre, expanded and modernized, was

servicing its young clients even better than before.

As the administrative unification of the Valley's three health-care facilities (the Barrie Memorial and Huntingdon County Hospitals and the CLSC) continued, Guy Deschênes' interim appointment as director-general was confirmed as permanent.

A cold and nasty winter was not deterring growers of illicit marijuana, as police were kept busy dismantling various hydroponic growing operations.

Ormstown finally dealt with its unhappy farmers by cutting the tax rate all 'round, thereby easing the burden somewhat.

Howick was finally on its way to a new water-treatment plant, thanks to a pledge of partial funding from Quebec. This would

[See Review page 7]

DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,
692-3876
www.duromax.com

Nothing stands up to him
REMOTE STARTER
WITH FM TECHNOLOGY
Only **129⁹⁹\$**
Installation not included
Details in store
www.demarreurorbit.com

Fibrobec The reliable box
Financing available
Exclusive distributor in the area

0 NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE Windshield repair when claimed to insurance
3210735-010704-05

THIS AND THAT IN TOWN

HERE WE ARE - back at work after the welcome holiday break. Favored with "easy sledding" over Christmas, we now seem to be in for some real winter weather. Oh well - it had to come sometime!

DECEMBER - according to weatherman Peter Finlayson, was "warm and wet" with a total of over five inches of precipitation, made up of 51 mm or two inches of rain, and 97 cm or 38 inches of snow, which

melted down to 82 mm or 3.2 inches of water. This brought to four the number of consecutive months (September through December) with over five inches of wet stuff, in one form or another.

TEMPERATURES - for the month averaged out at -5.2°C., one degree lower than the same period last year, and just slightly less than one degree warmer than the average of -6.1°, Peter said. Anyone worried

about global warming should note that this is below the normal average temperature over the past 34 years, he added.

THE NEW YEAR - is also bringing us an increase in the cost of mailing a letter. As of January 12, the rate for Canada rises to 49 cents, while those destined for the US will require 80 cents and for overseas, \$1.40. Canada Post is allowing a short grace period this time, allowing them to buy the new stamps after the holiday rush.

AN E-MAIL - identified the baby girl placidly working on her pacifier in Santa's lap in the front page photo of our pre-holiday edition. She is Trista Goundrey, daughter of Winston Goundrey and Anik Bergevin, and she was just two-and-a-half months old when the picture was taken. "It was a big surprise and a great Christmas present," said Anik. "We'll keep that newspaper in her memory box so later on she can see how she made the front page of The Gleaner!"

WE TRY - as much as possible to identify people appearing in our photos, but on that particular day, our photographer Patrice Laflamme was rushed off his feet, and young Trista wasn't volunteering any information about her identity. So we're glad to hear the photo made people happy at Christmas time.

IN HEMMINGFORD - the Community Library is offering a Story Hour on Saturday Jan. 10, for children aged between three and seven. Time will be 10:30 to 11:30 a.m. at the Library, at 552 Goyette St. For information call 247-0010 or 247-0337.

MACDONALD COLLEGE - graduates are reminded of the annual Mac Grads' Luncheon, to be held January 27 at Ormstown's Qué Pasa restaurant. Guest speaker will be George Eades, Agr. Eng. '73, and current Dean Deborah Buzzard is to be a special guest. Reservations are necessary, as space is limited. Please call Stanley Reid, 264-3493 or Roland Greenbank, 264-4971.

HUNTERS - fishers and outdoorspeople

in general (how's that for political correctness) will be interested in Saturday's evening of films and fun in Ste-Martine, sponsored by the Balbuzards Association. Starting at 7:15 p.m. at the Ecole Secondaire Ste-Martine, there will be films on various species of fish and game, introduced by two lively MCs, as well as a trade show and drawings for some fine prizes. Tickets will be available at the door with a special rate for those 18 and under. For information, call Yves at 825-2395; Georgette at 370-1896; Claude, 427-2181; or the office at 427-3963.

COMING UP - in early February will be a program of booster shots for diphtheria and tetanus for Grade 9 high school students in the Valley. At Arthur Pigeon School in Huntingdon, CLSC nurses will visit on Tuesday Feb. 3, while CVR students will get their turn one week later on Tuesday Feb. 10. For more information call the CLSC Huntingdon at 264-6108 (Voice mail #1299) or 826-3161.

NEXT TUESDAY - Jan. 13. the Huntingdon Agricultural Society Inc. will hold its annual meeting at 8 p.m. at the Huntingdon Arena. The public is urged to attend to see the 2003 financial statement and offer their support to this historic community event. (See news story elsewhere.)

A LITTLE BIRD - who uses the computer told us that Huntingdon's beloved former police chief Joffre L'Heureux celebrated his 87th birthday on January 1, New Year's Day. We're sure he received many good wishes!

A NOTE - from Williams Lake BC tells us of an omission in one of the recipes in our Christmas Supplement. Shirley O'Connor sent a in a recipe for Buck Eyes which should have read as follows: 3/4 cup margarine, melted; 1 1/4 cups peanut butter; blend well and add 3 1/2 cups icing sugar. Roll into small, walnut-sized balls. Chill, then dip tops into 12 oz. of melted chocolate chips. Chill again. "They wouldn't taste very good without the peanut butter," said Shirley, and we're sure she's right.

Gourmet specialties produced here will be sold in some supermarkets

Judith Taylor

Four Haut-St-Laurent producers of specialty food products are among eight such enterprises chosen to display their products in Huntingdon, Valleyfield and Vaudreuil supermarkets.

Steve and Loraine Lalonde of Ormstown's Tullochgorum Farms will market their organic popcorn; St-Chrysostome's L'Hermine Sugar Shanty (owned by Hermine Ouimet) will offer pure granulated maple sugar in bags as well as bagged maple almonds and maple-and-fruit jelly; Claudia Keller of Franklin's Verger des Oies will display apple cider vinegar under two labels: Covey Hill and Provençal; and Gérald Héneault, owner of the Brasserie St-Antoine and Les Vins Mustier Gerzer is planning to sell White beer, a cocktail blend and honey mustard.

The operations are unique in that their owners both produce the raw

materials and then process them. This time-consuming operation means that often they often lack the time to develop new markets for themselves.

Range of products

Other producers selected come from the two other Suroît MRCs, Vaudreuil-Soulanges and Beauharnois-Salaberry. They will offer more maple and fruit products, gourmet vinegars, sauces and beverages at the IGA supermarkets in Huntingdon, Ste-Martine and Vaudreuil, with more outlets in the area and on the West Island to be added later.

The promotion of the local products is a project of the Suroît Tourism Bureau in co-operation with the Local Development centres of the three MRCs and Quebec's Agriculture ministry. The products will be marketed under the identification "Le Suroît en Saveurs" on a trial basis; all had to meet a set of criteria drawn up by a selection committee. Many of the specialty food and drink items have already become known to visitors to this area through the annual Circuit du Paysan and Les Seigneuries Champêtres tours and promotions. The new marketing scheme should also make them more widely known among Valley residents as well.



Shown at the launching of the new pilot project are (left to right) Caroline Plouffe, co-owner of the Huntingdon IGA; Tourism agent Angélique L'Ecuyer; Caroline O'Grady, advisor to the Haut-St-Laurent CLD; Claudia Keller of Franklin; Hermine Ouimet of Havelock; and Loraine Lamb and Steve Lalonde of Tullochgorum Farms. (Photo: PL)

CAREER BEGINS

JANUARY 19, 2004

The Chateauguay Valley Career Centre offers an exciting career in Health Care

Home Care & Family & Social Assistance

This flexible program will be from January to November 2004 with a 10 week summer break. Ideal for parents of young children! Need a career change? Do you like to help others?

Register Now!

For more information call, visit or write:



Chateauguay Valley Career Education Centre
54 Roy, Ormstown, Québec, J0S 1K0
Tel: (450) 829-2396 Fax: (450) 829-2398
www.valleycareer.net

3212736-070104-4

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon

Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, P.É.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES
dh
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Josée Caza
Optician

Glasses
Contact lenses
Eye exam by optometrist
70 Chateauguay, Huntingdon, 264-9532
4 Bridge, Ormstown, 829-3001

Simply Accounting
Computerized Bookkeeping

Carol McMullan
15 Colville, Howick J0S 1G0
tel: (450) 825-2315

CGA Jean-Luc Crête

B.Sc., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Claude
Quenneville

BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@brocler.qc.ca

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132

Monsieur/Mr. O
77B Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique
Vétérinaire
Champlain
Veterinary Clinic

Dr Shannon S Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

Couise Robinson B.A., A.C.
Acupuncture

Member QC Order of Acupuncturists
ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN
AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd, Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop.
2024, route 201, Howick QC J0S 1G0
Sales
Service
Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Gîte Centaure B&B
Quebec Class: 4 stars
Aniane & Françoise
Eric Pritchard
2268 Gore, Ormstown, Que.
e-mail: aniane@rocler.qc.ca
www.gitecentaure.com
Tel.: (450) 829-3593
Fax: (450) 829-3574

For all your travel needs
Les Galeries d'Ormstown
4 Bridge St, Ormstown, Québec
Tel.: (450) 829-3882 Fax: (450) 829-4118
Voyages Aniane Travel

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE

FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

OPTIQUE
MELOCHE

Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Château)
For appointment
264-2333

Dr. André Besner

OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

TO ADVERTISE
264-5364

HENRI
LEMYRE

NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

» **COMMUNITY** »»

History of 40-year-old fire brigade shows how community pitched in

Diane Carson

The old saying, "If you don't know where you've been, you don't know where you are going," is a good tip for many young people who want to become fire-fighters, or for those who have been volunteering for only a few years.

One of the Valley's Mutual Aid brigades recently marked 40 years of service to the community by sharing lots of memories of the early days.

September 5, 2003 marked the actual 40th anniversary of the Hinchinbrooke Volunteer Fire Department but there was little public

celebration of the success and longevity of the brigade that began so long ago.

However, the department did enter a float in the Huntingdon Fair parade last August, inviting senior retired firemen to take part. Many of them were among the original firemen who started the brigade. They were joined by many of the present fire-fighters, some still in training.

Beginnings

At a kitchen table in Athelstan over 40 years ago, Don Racine, Douglas Fortune and Pete Shearer started the wheels turning to launch a much-needed fire brigade in Hinchinbrooke.

Several firemen from Constable NY came to a meeting, to help Don and his neighbors get organized. Shortly after a meeting in Munro Hall, the first executive was named: the president was C. E. Dahms; Lyell Graham was chosen Secretary, and Don Racine was named the first fire chief.

A bucket brigade was organized, and some hats, coats, boots and gear donated by some American departments helped outfit the men, in order to ensure some safety.

Proud day

It was a proud day for Hinchinbrooke when Don Racine and Glenn Shearer came driving into Athelstan in the first fire truck, a red 1947 International with a 2,000 gallon capacity. This was a far cry from the buckets and almost useless



Members of the Hinchinbrooke brigade at the Huntingdon Fair in August. The back two rows are made up of retired firemen. The lunch wagon in front of the group was built and decorated by Ernest and Janet Rennie. Shown, left to right, are: (back) Bruce Maither, Melvin Graham, Morris McLean, Donald Grant, Raymond Bergevin, Gordon Rennie; second row) Donald Racine, Bill McFarlane, Stanley Myatt, Maurice Durançeau, Richard Pannunzio, Donald Erskine; (third row) Douglas Grant, Paul Lussier, Ronald Auger, Brian Feeny, Donald Patenaude, Ken Welburn, Gary Ykema, Michael Tully, Christian Taillefer; (kneeling) Mike Kruse, Joey Parisien, Phillip Smith, Genette Moore, Mario Lemire and Justin Leslie.

(Photo: courtesy Joy Grant)



Old-time retired firemen were special guests on the department's float in the Huntingdon Fair parade. (Photo: courtesy T. Sylvester)

tools the men had to work with at the start.

When the veteran firemen look back, they chuckle, because when they arrived at a fire, someone had to jump out quick and put a block of wood in front of the wheels, because there was no emergency

brake.

Fund-raising

The biggest problem the newly-formed volunteer group faced was financial support. When the council was

[See Brigade page 8]

BOULANGERIE BAKERY

GRANT'S

NEW! Winter Store Hours:

Thurs: 9:00am - 4:00pm
 Fri: 9:00am - 5:00pm
 Sat: 9:00am - 1:00pm

Wishing You a Happy New Year!

Retail Store: 51 Roosevelt, Huntingdon, QC (450) 264-5024 3213108-070104



New Employment Insurance Compassionate Care Benefit

If you must be absent from work to care for a dying family member, maybe we can help.

The Government of Canada is introducing Compassionate Care, a new special Benefit available to Employment Insurance eligible workers who must be absent from work to provide support to a family member who is gravely ill with a serious risk of death.

Important facts:

- Beginning January 4th, 2004, six weeks of Compassionate Care Benefits will be available to those who are eligible and provide the required medical certificate.
- The Benefit can be used by one individual or shared with eligible family members to care for a child, parent, spouse or common-law partner who is gravely ill with a serious risk of death.

For more information about the Compassionate Care Benefit, call 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), 1 800 465-7735 (TTY) or visit www.canada.gc.ca.

Government of Canada Gouvernement du Canada

3212493-070104-4

Canada



» EDITORIAL «

TOUGH BEYOND BELIEF

Constantly hearing that young adults, with their economic productivity, mental clarity, and physical powers, are the mainstay of our society can become rather tiresome for those of us who feel uneasily that we may be teetering on the brink of the ultimate downward slope.

We know it's true that small children and seniors are the groups most vulnerable to infections like influenza and pneumonia. But we don't often hear of the toughness which can exist at either end of the age range.

So it was truly impressive, in the midst of last week's terrible earthquake tragedy in Iran, to hear that small children, even

babies, managed to survive for days and days before being rescued, and that the last living person to be pulled from the wreckage of the city was a 97-year-old great-grandmother who had spent more than eight days, seemingly without food or water, under a pile of furniture which protected her from the fate of more than 35,000 others.

The old lady, once wrapped in blankets and taken from the scene, is said to have requested a cup of tea, and then to have complained feistily that it was too hot.

Now that's grey power.

(JT)

FROM » GLEANER « ARCHIVES

[120 years ago] January 10, 1884

AFTER THE HOLIDAYS

Huntingdon Temperance Society: The opening meeting will be held in Queen's Hall, on Monday evening at half past seven. Being the first, the proceedings will be confined to a consideration of the Temperance Reform and the signing of the Pledge, and will be of interest solely to grown-up people. The subsequent meetings will be of the usual type, with music and recitations, and designed for the young. The attendance of parents and all who wish to take the Pledge for 1884 is earnestly asked on Monday next.

[60 years ago] January 5, 1944

HOSPITAL OPENING

The Huntingdon County Hospital was officially opened on Thursday December 30th, and citizens from all over the county took the opportunity of viewing the new institution, following the luncheon held at The Chateau. . . On the ground floor. . . are the Main Entrance Hall, leading off from this. . . is the X-ray room and the doctors' quarters; on the right are two wards with 3 beds in each, one for men, one for women; the operating room and space for the sterilizers. At the rear of the hall is the kitchen

[30 years ago] January 9, 1974

INTERNATIONAL HOCKEY

The Swedish-CVR hockey game, in which the visiting team emerged the 8-3 victors, was in several ways a smaller-scale reminder of the Canada-Russia hockey series. Played last Sunday in the Valleyfield Arena, the contest was attended by some 2,000 fans, a large proportion of them CVR students and their families, who enjoyed the international flavor of the afternoon's spectacle. Contributing to the atmosphere were the holiday season, the beginning of Valleyfield's centennial year, and pre-game ceremonies involving several special visitors, including John Ferguson of the Montreal Canadiens organization, who conducted the official

FUEL SCARCE

Very little wood has come into the village, owing to the state of the roads, and were it not that coal is so largely used there would have been a fuel famine. For hard maple as high as \$4 has been paid. Strange to say, most of the coal used has not come by the railway, but has been teamed from Chateaugay and Valleyfield. . . Next summer it is intended to bring the coal by barge to Fort Covington and forward to here by rail, a yard having been secured at the station.

and the dumb-waiter. . . (T)he floor above is mainly for maternity cases. . .

HELICOPTER SERVICE

(Huntingdon Council): A letter from the Inter-City Airlines Company was read, in which a request was made. . . that a resolution be passed to approve a Helicopter Service calling at Huntingdon as a part of a route of travel. . . The councillors were of the opinion that a service of this nature could be a help to the town. The letter explained that the project was an after-the-war movement and would be started as quickly as possible at the conclusion of the war.

face-off.

K.F.C., READ IT AND WEEP

(Aubrey-Riverfield W.I.) Aggie Milne read an article on Fryer rabbits, a "growing" enterprise geared to supply meat economically. Rabbits make nice pets but a re also good meat producers, with a feed conversion better than broilers. They grow to fryer size in eight to 10 weeks. To get in to the business one must have 500 does to be profitable.

CURLING NEWS

(by Glen Whyte) . . . Not to be outdone by the boys, school girls, aged 12 to 17, in the district are making the curling scene. A School Girl Bonspiel was held in the Howick Club, Saturday Jan. 5. There were two entries from Valleyfield, one each from Ormstown and Lacolle.



» LETTERS «

Clearing up misunderstanding

Part of a sentence was omitted from my letter about the Little Green Library, which appeared in the Gleaner of December 17. As a result, many readers were understandably confused.

To clarify:

After explaining how the Library has managed to keep its financial head above water with financial help from community groups, memorial donations, fund-raisers and local municipalities, I wanted to point out that if the Library were to become affiliated with the government-run Bibliothèque Centrale, the

municipality of Huntingdon would be required to pay a set fee based on a per-capita assessment, which stood at \$2.76 per person more than three years ago, and has probably gone up since. This would be quite a bit more than the municipality currently contributes (not that we are complaining!).

I would also remind readers that yearly memberships at the Little Green Library are \$10 per family.

Evelyn Sutherland,
Huntingdon

Jack McGowans mark 40 years of marriage

A wonderful evening of celebration was held at the home of Robbie and Francie Arthur in Athelstan to honor Jack and Helen McGowan on their 40th wedding anniversary.

The honored couple were invited to come to a pot-luck family dinner party held in the cosy basement family room at the Arthurs' on Saturday evening Dec. 13.

Hot and cold dishes, home-made pies and desserts were enjoyed by family and friends. Later in the evening a delicious anniversary cake made by Gaétane Taillefer was served.

To their surprise friends and neighbors began arriving later in the evening and over 50 people were on hand to congratulate the anniversary couple.

Music Time

The McGowans have been very active in music activities for most of their lives.

Helen plays flat-top guitar and bass, and sings, Jack also plays flat-top guitar and bass, and sometimes writes a song for a special occasion, and will sing too.

It was only fitting to have an evening of lively music, a blend of Country and Bluegrass which went on until the wee hours. Their musical friends all took turns picking and singing.

Fiddlers were Neil McKay, Gary Snowman, and Francie Arthur, joined by songs by Jeanie Arsenault, Kent Sutton, Gerald French, Norman Elder, Dusty Rose duet, Robbie Arthur and Brigitte Millar joined in on guitar also while John Chubry played his mandolin.

A much-loved activity in the family, a good old-time lively square dance, called off by Auntie Maggie Arthur, was enjoyed by both young and not so young.

The McGowans and their friends travel far and wide during the summer to

Bluegrass festivals and have made a multitude of friends on both sides of the border.

Forty Years ago

Jack and Helen fell in love over 40 years ago and were married at the Huntingdon United Church December 14, 1963. They have a son John, his wife Sheila, and five grandchildren.

Some years later the folks settled down on the McGowan homestead on the First Concession in Hinchinbrooke.

Jack is enjoying retirement from the Provincial Roads department, and Helen is still the "Valley's Favorite Cleaning Lady". The McGowans are always ready to lend a hand to friends and neighbors, and family.

This lovely celebration reflected the love and admiration the folks have from their friends and family. Folks from as far away as Chateaugay, Montreal, Kahnawake, and all around the Valley attended.

Diane Carson



Helen and Jack McGowan at their 40th anniversary party. (Photo: DC)

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
pub@gleaner-source.com

Journalists:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Bout. d'Anjou
Chateaugay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Printer:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

LES HEBDOS
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA

Audit Bureau of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.

Yearly Subscription
Canada local \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3212666-070104-05

THANK YOU FOR MAKING FORD OUR NATION'S #1 SELLING BRAND, AGAIN.*



Vehicle-a-Day Giveaway

Celebration

Come choose your new in-stock 2003 or 2004 Ford or Lincoln vehicle and you could win your vehicle or lease. We're giving away 7 vehicles per week.†



ESCAPE†

PURCHASE OR LEASE
\$500 GUARANTEED
 or
\$1,500
\$2,500
\$5,000
\$10,000
 or
WIN YOUR VEHICLE!†
EVERYBODY WINS!

\$329/month
2004 Escape XLS
 - 48-month lease
 - \$2,595 down payment
 - Freight included

FOCUS†



PLUS... RIGHT NOW GET

2003
NEW IN-STOCK
0%
60-month
 purchase financing†
 + \$500 to \$1,500
 additional rebate**

OR

2004
NEW IN-STOCK
0%
48-month
 purchase financing†

\$249/month
2004 Focus ZX5
 - 48-month lease
 - \$2,195 down payment
 - Freight included



FREESTAR†

\$329/month
2004 Freestar Base
 - 48-month lease
 - \$3,995 down payment
 - Freight included



Built for life in Canada

ford.ca

Models shown for illustration purposes only. *Based on Ford branded vehicle registrations from Polk registration data January 2002 to August 2003. †Freight included. Security deposit (Escape: \$400; Freestar: \$400; Focus: \$300), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable rights extra. Cost of \$0.06 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. †Consult contest rules to know chances of winning and regional prize distribution. No purchase required. Contest open to Canadian residents holding a valid driver's license. Sixty-four (64) prizes representing the purchase or lease cost of the selected vehicle. 25 \$10,000 rebates, 50 \$5,000 rebates, 250 \$2,500 rebates, 1,000 \$1,500 rebates applicable on the purchase or lease of a new in-stock 2003 or 2004 Ford or Lincoln vehicle. Rebates to be awarded instantly from November 13, 2003 to January 15, 2004. All taxes are calculated on the full purchase or lease price before the \$500 rebate and other rebates are applied. Mathematical skill-testing question required. Complete rules available at ford.ca or at your Ford dealer. The number of prizes is established at the beginning of the contest and decreases as the prizes are awarded. Some restrictions apply. †0% 60-month purchase financing on most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Lincoln, Thunderbird, Escape, Econoline, F-Series above 8500 GVW and Harley-Davidson/SVT models. †0% 48-month purchase financing on most new in-stock 2004 vehicles excluding Lincoln, Mustang, Thunderbird, Econoline, Ranger, F-Series RegularCab and SuperCab under 8500 GVW, F-Series SuperCrew, F-Series Chassis Cab over 8500 GVW and Harley-Davidson/SVT models. **\$500 to \$1,500 additional taxable rebate applicable on the purchase of most new in-stock 2003 Ford vehicles excluding Lincoln models, Thunderbird, Escape, Econoline, F-Series Harley-Davidson/SVT models. Taxes are calculated on the full purchase or lease price before the rebate is applied. These offers apply to customers on approved credit from Ford Credit. These offers cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. Offers are applicable only on new in-stock vehicles. Some conditions apply. See your Ford dealer for details. These limited-time offers may be cancelled at any time without prior notice.

3212490-070104-m

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

[Fair from page 1]

DIED

DICKENSON, Keith - At the Barrie Memorial Hospital December 25, 2003, aged 69 years. Beloved husband of Ruth Smith, dear father of Kevin (Linda), Sherryl (Ricky), Roslyn, Leslie, cherished grandfather of Luck, Lydia, Daniel, Andrew, Chad, Chris, Karl, Erin and Chad. Brother of George (Bernice), Glenna (Norval), Audrey, Mary (Gordon), Mina (Merrill) and many nieces and nephews. No visitation. Funeral service Saturday, January 3, 2004 at 11 a.m. at the Church of Nazarene Franklin Centre. In lieu of flowers donations to the Cancer Research would be appreciated. Funeral arrangements entrusted to J.M. Sharpe, Franklin Centre.

DUMOUCHEL, Roch - In Huntingdon on Saturday, January 3, 2004, peacefully and surrounded by his close family, passed away Roch Dumouchel, husband of Thérèse Vincent. He was the son of the late Zéphirin Dumouchel and of the late Graziella Caza. Besides his wife, he leaves to mourn his children Suzanne (Jean-Bernard Fournier), Sylvie and Denis (Marie Brouillette), his grandchildren Chloé, Renaud and Audrey-Anne as well as his sisters Soeur Gertude, Monique (Don Racine), Lise (André Villeneuve), his brother-in-law Roger Carrière, his sisters-in-law Madeleine (Louis Libotte), Marthe and Louise Vincent, and also many nieces and nephews. The family will receive condolences at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Châteauguay St., Huntingdon Friday, January 9, 2004 from 2 to 5 p.m. and from 7 to 9 p.m., as well as on Saturday, January 10, 2004 from 10 to 10:30 a.m. Funeral will be held the same day at 11:00 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. The family would like to thank the Huntingdon CLSC staff for the quality care given and ask not to send flowers but rather to make a donation to the Huntingdon Hospital, 198 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec, J0S 1H0.

FORGET, Georges - At the Valleyfield Hospital on December 21, 2003 at the age of 80 years passed away Mr. Georges Forget from Huntingdon, husband of Mrs. Fernand Girard. He leaves to mourn his sons Gilles (Suzanne Grenier) and Dany (Susan Woodard), the mother of his children Marguerite Foley, his sisters Nora and Jeannette as well as many relatives and friends. There was visitation on Friday, December 26 from 7 to 9 p.m., as well as on Saturday, December 27 from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay St., Huntingdon. Funeral was held on Saturday, December 27 at 11:00 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Interment St-Joseph's Cemetery, Huntingdon.

GOLDIE, Laurie-Ann (née Westerman) - Passed away in Huntingdon on December 26, 2003 Mrs. Laurie Ann Goldie (née Westerman) aged 39 years. Beloved wife of John Goldie. She leaves to mourn her daughter Samantha and her son Jason, her mother Murielle Léveillé, her sister Nancy (Steve Forget), her brother Wayne (Karen Laurin) and many relatives and friends. Predeceased by her father William Westerman. Visitation was held at Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake Street in Huntingdon on Friday, January 2 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. A funeral service took place on Saturday, January 3 at 11 a.m. in the Chapel of the funeral home. Donations to the Barrie Memorial Foundation or the Ladies' Auxiliary of the Barrie Memorial, 28 Gale Street, Ormstown (Québec) J0S 1K0 would be appreciated by the family.

MITSUI, Natsuno - Peacefully on December 24, 2003 at the Griffith McConnell Residence at the age of 96. Predeceased by her first husband Rev. Isamu Mitsui and her second husband Rev. Jun Kabayama. Beloved mother of Tad, Taeko, Junko and Toshiko and lovingly remembered by family and friends. Cremation has taken place. A memorial service and interment will take place in the spring. Arrangements entrusted to the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown (Tel.: (450)829-2214).

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

DIED

ROSEVEAR, Albert Ernest - Passed away peacefully on Saturday, January 3, 2004 at Huntingdon County Hospital. Albert Rosevear, 76 years of age, beloved husband of the late Eileen Margaret Alice Currie (1980), loved father of Ruth and her husband Robert Kerr, Port Hope, Ontario, Helen and her husband the Rev. Robert Davis, Niagara Falls, Ontario, Frank, at home, Carol and her husband Tom Caine, Ottawa, Ontario and Neil, Cobourg, Ontario, loving grandfather of Jeremy Kerr and his fiancée Renee, Jonathan Kerr, Justin Kerr and his wife Suzanne, Daniel and Derek Lemelin and Nathan Rosevear, predeceased by his granddaughters Rachel Rosevear (1990) and Kristen Rosevear (1999). Also survived by his brother William Rosevear and his wife Dolores, New Westminster, BC, and many nieces, nephews and cousins. Mr. Rosevear was resting at J.M. Sharpe Funeral Chapel, Franklin Centre, Quebec where his family received friends from 2-4 and 7-9 p.m. on Monday, January 5, 2004. Funeral service was held at Rockburn Presbyterian Church on Tuesday, January 6, 2004 at 2:00 p.m. Interment Hillside Cemetery. As an expression of sympathy, those who wish may make a memorial donation to Rockburn Presbyterian Church.

STANGER, Helen Aretta - The funeral of Helen A. Stanger wife of Peter (E.T.) Stanger of Rothesay was held on December 13, 2003 from Brenan's Select Community Funeral Home where the service was conducted by Rev. John Martin. The organist was Barry Snodgrass. The soloist and readings were by Rev. Martin. The Eulogy was given by husband Peter and daughter Wendy Fraser. The family received many floral and spiritual tributes. Remembrances were made to Alzheimer's Society of Saint John; Chancel Guild of St. John's Stone Church; Rothesay Netherwood School; Muscular Dystrophy Association of Canada and to St. Joseph's Hospital Foundation from Research Team Geriatric Medicine at St. Joseph's Hospital Foundation from Research Team Geriatric Medicine at St. Joseph's Hospital. Interment took place in Fernhill Cemetery.

CARD OF THANKS

The family of the late Jessie Todd Fenn wish to express their sincere thanks to relatives, friends and neighbours for their attendance at her memorial service. A special thanks to Rev. Kate Jordan, St. Andrew's Choir, Howard Welburn, Sean Thomas, Michael Quinn and Wendy Goundrey for their part in the service. Our sincere thanks to Wanda Goundrey for her music at the cemetery. We are truly grateful to those who donated to her charities, sent cards, for phone calls and brought food. All your love and kindness was greatly appreciated at this time by June, Evelyn, Stew, Jim and families

The family of the late Hazel Braithwaite Hill would like to thank everyone for the many acts of kindness during our recent bereavement. Thanks for the floral tributes, donations of food, visitation, cards of condolence and charitable donations. The family also wishes to thank La Villa Renaissance for the excellent care Hazel received.

BORN

GREER-MENARD - Kevin and Josée are happy to announce the birth of their daughter, Aurélie Madelyn Greer born on December 19, 2003 at the Anna Laberge Hospital, Châteauguay, weighing 7 lbs. 13 ozs. First grandchild for Frank and Linda Greer and Claude and Johanne Ménard. First great grandchild for Lucille Poissant and ninth great grandchild for Madeleine Ménard. A niece for Elsa and Keith Greer.

Stop Smoking
SAFE - EASY - PAINLESS
SOFT LASER THERAPY
OVER 700 SMOKE FREE
450-371-3973

IN MEMORIAM

CAMPEAU, Anne (3rd Anniversary) - In loving memory of a beloved daughter, sister, aunt and great aunt, who passed away January 3, 2001.

*God looked around His garden,
And found an empty place,
He then looked down upon the earth,
And saw your tired face,
He put His arms around you,
And lifted you to rest.
God's garden must be beautiful,
He always takes the Best.
It broke our hearts to lose you,
But you did not go alone...
For part of us went with you,
The day God called you home.*

Always loved and missed by your Mother and sisters Maureen, Jeanne (Chris), Julie (Dale), Amy (Ian), nieces, Michelle & Meagan, and grand-nephews Nathaniel and Vincent

CASH, June and Johnny - (Tribute to June & Johnny Cash)

I have lost one of my best friends it leaves a dark void in my life that is blacker than any coat he ever wore even in death. I have no doubt that Johnny Cash will continue to live on as an inspiration to musicians and songwriters in all of America and Canada. Not only has the world lost a legend but we in Country Music has lost one of our family. I know both Johnny and June are gone but will always be looking down and watching over us all. The stars in heaven are just a little bit brighter.

Rene Foran
The Johnny Cash of Huntingdon, Que.

GRAHAM, Mervyn - In loving memory of a dear father, father-in-law and grandfather who passed away 7 years ago January 11, 1997.

*Your presence we miss,
Your memory we treasure,
Loving you always,
Forgetting you never.*

Lovingly remembered by Melvin, Verna & the girls


Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Engaged



We are very pleased to announce the engagement of
Nancy Bennie & Michael Maitland
Congratulations to our two lovebirds!

Died



Passed away in Huntingdon on December 31, 2003, Mr. Robert Dussault, at the age of 57 years. He leaves to mourn his children Julie (Bernard Gagnon), Geneviève, his friend Carole Bourcier and her children, Myriam Deniger, Roxanne Deniger, Simon Deniger, his sister Lise Dussault as well as many relatives and friends.
There will be visitation on Saturday January 10, 2004 from 10 am to 12 and from 1 pm to 4 pm at Rodrigue Montpetit & Fils Inc., Funeral Home, 170 Châteauguay St., Huntingdon.
In lieu of flowers, donations to the Heart or Kidney Foundations would be greatly appreciated.

more people must get out and help by volunteering some of their free time. How would you feel if there were no more Fair?

This is not a simple request. We are desperate, and this is the last call. The next meeting of the fair board will be held Tuesday Jan. 13 at 8 p.m. at the Arena. We will be discussing the results of this year's fair, and we hope to see many new faces coming to offer their time or their ideas. If we don't get the response we need to keep going, we will be forced to cancel the Fair for good.

(Huntingdon Fair Board, per Johanne Galipeau, Director)

ORMSTOWN

Presbyterians gather
On Wednesday Dec. 10, the Presbyterian Ladies' Group (members and visitors) met at noon at Gloria Peddie's home and enjoyed a delicious lunch.

Thelma Peddie led in Christmas Devotions, two Carols were sung, and a short business meeting followed d bringing the year to a close.

Two days later at the Presbyterian church, Nancy and Randy Campbell planned a Winter Wonderland Evening. The Church Hall was festive with Christmas decorations and a fine meal was served.

There was musical entertainment, door prizes were drawn for and everyone had a chance to sing Christmas Carols with the band. This was the second such evening and everyone hopes for more.

CVACL party
December 17 saw the annual Christmas party for the Community Living group, held at Huntingdon Academy.

Students, teachers, parents and friends had a pleasant time visiting and enjoying lunch which had been planned by president Jean Cavanagh, who welcomed everyone and thanked them for coming.

The main event for the students was a visit from Santa Claus who gave out the many gifts under the tree. Merry Christmas wishes were expressed by everyone.

St. Paul's Guild
On Wednesday evening Dec. 10, 65 ladies from St. Paul's United Church gathered at MacDougall Hall for their annual Christmas meeting and dinner. Elizabeth Roy welcomed everyone, Barbara Bryce gave the Blessing, then all enjoyed a delicious turkey dinner prepared and serve by Sandra Lang and her helpers.

After dinner, the Group B ladies, led by Shirley Vador, presented a most interesting program. The first part dealt with the history and science of the Bethlehem Star. The program then described the origin and uses of the many spices used in Christmas baking.

These members then sang some very beautiful Carols and led the group in other favorites. To complete the entertainment, they treated everyone to hot mulled cider and a variety of cookies using the spices described earlier. This interesting evening seemed just the right thing to get everyone into the Christmas spirit.

The group's 2004 officers are: Chairperson Jean Niles, Recording secretary Shirley Borland, treasurer Rosemary Hooker, Corr. secretary and social outreach Eleanor McKell, Program Mary Greer, Hall Committee Elizabeth Roy, Manse Committee Beryl Keeler and Jean McClintock;

Social functions: Janet Elliott Mary Greer, Cheryl Hadlock Eleanor McKell;

Work Committee: Shirley Borland, Wendy Dennison, Mary Greer;

Flowers: Joan Gosnell, Rosemary Mason Ruth Petch, Mildred Nussey;

Finance: Edith Harvey, Jean Niles, Rosemary Hooker, Elizabeth Roy;

Nominations: Jean McClintock, Thelma Lang;

Pies: Lynn Bryson, Ruth Cavers, Irene Hamilton, Ruth Sundborg.

2003 : The year that was

[Review from page 1]

allow the municipality to join all the other riverside communities in the MRC in providing some clean-up of its used water.

The Huntingdon CLSC got a good "report card" from its users, and the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital reported its best-ever membership funding campaign.

The fate of the historic Turcot bridge near Howick was still uncertain as a group dedicated to its preservation failed to secure government funding for their project, and St-Anicet was promised funding for a new sewer system for its central sector. In Huntingdon, local organizers were planning a first-ever Mardi Gras celebration.

MARCH

With the RCMP Border Patrol playing a more prominent role in policing following the September 11 tragedy in the US, there was some speculation that the federal police force might want to house at least part of its personnel in the Huntingdon area.

Meanwhile, many individuals from around the Valley were being honored for various types of service to their communities by receiving the Queen's Jubilee Medal. Women's Institute members, here and across the province, were getting organized for the first ever national convention to be held in Quebec.

Franklin was still trying to get its huge tire dump to conform to provincial environmental law. Ormstown was hoping to get funding for a beautification project, involving underground wiring for the busiest part of Lambton St. All kinds of artists living in the Valley gathered in Ormstown for a Forum on Culture.

As a provincial election loomed, candidates for the Huntingdon seat began to declare themselves, and everyone became Irish for long enough to enjoy the annual St. Patrick's Day Concert in Huntingdon.

Police were fed up with a glut of false alarms wasting their time, and Huntingdon Riding was given new boundaries which

made it a more rural circumscription.

APRIL

The annual spring flood caused by the break-up of the Chateaugay River saw about 15 Huntingdon residents temporarily evacuated from their riverside homes, and the ongoing controversy in Elgin between two groups with differing opinions on pig farms and other things was heating up again.

Huntingdon's historic O'Connor Building took on new life as half-a-dozen community groups moved in to share second-floor quarters, and archaeologists were looking for more Amerindian artifacts as clues to where other village sites might be located.

To the surprise of not too many people, veteran Liberal MNA André Chenail rolled to another term in the National Assembly, taking over half the votes cast in the April 14 provincial elections.

The Montérégie Regional Health Board declared that the Haut-St-Laurent pig farms don't constitute a hazard to public health, but that a close eye should be kept on them all the same.

A half-million dollar blaze in Dundee destroyed a large barn and 62 head of cattle. The MRC was turning its attention toward soon-to-be-implemented laws calling for massive reduction in solid wastes and garbage.

The regional health authority said that mosquito species carrying West Nile virus tend not to breed in warmer stagnant water

such as that accumulating in dumped tires. As usual, 4-H square dancers from various parts of Quebec gathered at Ormstown to show their skills, and nearly 600 people attended the benefit Brunch for the Barrie Memorial Hospital.

MAY

On the sports scene, local teen-aged girls from the Arthur Pigeon Weight-Lifting Club were taking over from the boys as star performers at youth competitions, and local environmentalists were preparing to help a tiny fish, the Channel Darter, survive in the Chateaugay watershed area by enlisting the aid of local farmers and others.

Locally-based author Holly Dressel would describe the unique natural history and charms of the area at a public lecture in Elgin, and promoters of the Circuit du Paysan tourism route were certainly in agreement about the charms of the Valley as they prepared for another summer season.

St-Anicet's La Guerre River watershed was the location of a tree-planting operation designed to protest against erosion.

Huntingdon mayor André Brunette said he wasn't doing any serious gambling at a recent convention in Gatineau, despite an article in a Montreal newspaper. Meanwhile, two Grade 2 pupils from Huntingdon Academy organized a successful fund-raiser to help residents of the Huntingdon Hospital.

Henceforth, Valley people needing X-rays

will have to go to the Barrie Memorial Hospital, as Huntingdon closed its radiology department. More than 100 used bicycles, collected through a Howick project, were sent off to Ghana for use by needy people there.

JUNE

Huntingdon Academy prepared to celebrate its 150th anniversary, even as CVR held its annual Graduation Ceremonies, buoyed by the news that last year's provincial exam results show its students are doing very well.

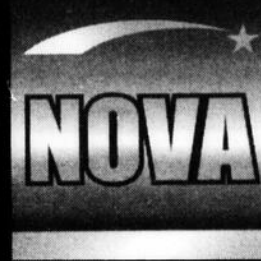
Ormstown Fair organizers reported they were expecting a record number of heavy-horse teams to compete at the 2003 Fair, and Huntingdon lawyer Stéphane Gendron announced he would run for the mayor's job in the fall.

The weather didn't do Ormstown Fair any favors, with rain, mist and storms dampening spirits somewhat through much of the three-day event. The New Frontiers School Board announced a long list of changes to the roster of school principals around the Valley and in Chateaugay.

Dewittville's Doug Vantor was seeking a berth for the Athens Olympics along with his team-mates on Canada's Men Lightweight Fours rowing team, and Jean L'Heureux announced he would be in the running for the Huntingdon mayor's job, come November.

(To be continued)

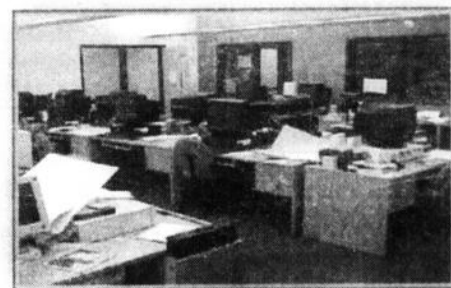
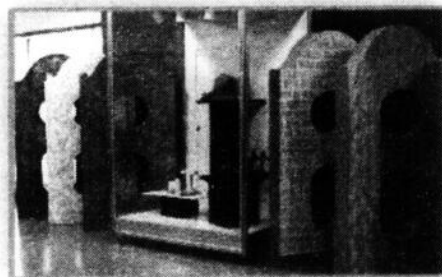
Careers begin at the Nova Career Centre



Are you looking For a career change?

The Nova Career Centre
Can train you for a career in:

AUTOMOTIVE TECHNOLOGIES
INTERIOR DECORATION & DISPLAY
RESIDENTIAL & COMMERCIAL DRAFTING
OFFICE TECHNOLOGIES
ACCOUNTING
WELDING & FITTING
HIGH PRESSURE WELDING



We are now accepting applications for the

Winter Semester starting in January*

- * These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.
- * Free transportation to and from Angrignon Metro
- * Loans and bursaries are available

*Conditional to enrollment figures

Come and Visit our Centre

214 McLeod, Chateaugay, only 20 minutes from Montreal

Tel.: (450) 691-2540 or (514) 990-2520

Or visit our web site at www.novacareer.com



EXCELLENT USED CARS

2001 Honda Civic LX-G
1999 Chrysler Intrepid
1999 MercedesC-230 Elegance
1998 Dodge Neon Sport
1997 Chrysler Sebring LXI
1997 Plymouth Breeze
1995 Chrysler Concorde LXI

A-1 USED TRUCKS

2002 Dodge Gr. Caravan Sport
2002 Dodge Caravan
2000 Jeep TJ Sport
2000 Dodge Caravan (2)
2000 Dodge Dakota SLT Quad Cab
1999 Jeep Cherokee Sport
1998 Dodge Caravan
1996 Jeep Gr. Cherokee Ltée
1996 Chevy Lumina AVP
1996 Dodge Grand Caravan

- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONED
- SERVICE ACROSS AMERICA

C.J. KYLE LTEE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321



A service of the New Frontiers School Board

3212714-070104-4

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

📧 info@gleaner-source.com

\$9

TAXES INCLUDED

For 15 word or less
Payable in advance

\$14

FRENCH and ENGLISH

TAXES INCLUDED

☑️ ☑️ CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

» COMMUNITY »

[Brigade from page 3]

approached, there was an unenthusiastic response, so the community and the firemen and their families swung into action and began holding fund-raisers.

The only way to raise money for that first truck was to organize dances, bingo and drawings.

Then an opportunity came along to help the Gore United and Herdman Anglican churches with the dinner at Havelock Fair. A few years later the firemen took over the meal and continued until 1984.

This turned out to be a very big undertaking, but the hard work of the men and their families and supporters brought prosperity and a good boost to the department. The men canvassed the whole of Hinchinbrooke for food donations. The ladies baked delicious homemade pies which are still talked about today. Each year, crews set up the hall, peeled and cooked wash-tubs of mashed potatoes, many dozens of corn on the cob, and hundreds of pounds of roast beef and ham. At some fairs they served as many as 1,100 meals, and the annual dinner was famous for miles around.

In 1984 it was time to make a change, as the work load had become a burden and government grants and municipal aid were helping to fund new equipment.

After a few years' break from catering, the group inaugurated a Pancake Breakfast to mark the department's 25th anniversary. This was, and still is, a most successful event. The "country breakfast" prepared and served by the firefighters brings out as many as 900 people to the Rockburn Presbyterian Church Hall each May. The proceeds go to help pay for incidentals not covered in the budget and "firefighters' assistance plan".

Helping in many ways

In the early years, a firefighter was on call day and night to fight everything ranging from chimney fires to grass fires, barn fires and blazes in big buildings.

Now they are called in to help in many other emergencies: accidents, over-turned trucks, burning hydro poles, flooded roads and property and rescue calls.

During the ice storm of 1998, firemen provided immeasurable service to the municipality, taking time away from their farms, businesses and families to check on seniors who lived alone, pump out flooded basements, and assist with generators, tree-cutting, or sometimes with just a kind word and a reassuring smile.

Periodically they have offered a home safety and baby-sitting course taught by Roy and Jane Younie. This has given many young people some valuable life-long skills.

Bigger and better

The municipality added a second fire station in Rockburn in 1984; this was completed in 1995. The original building needed an extension to house a second pumper and extra equipment, and once again these ambitious firemen under the supervision of the late Ivan Graham proceeded to construct a marvelous addition. Hammers were flying, saws were buzzing, and day by day the work proceeded and the plans became reality.

(To be continued)

APARTMENTS TO RENT

HUNTINGDON, 2-1/2, newly painted, heating/air included, available immediately. 264-6723.

TRUCKS FOR SALE

INTERNATIONAL 2000, avec possibilité de travail, à la maison tous les soirs, revenu possible \$3,500 par semaine. (450)588-4246, (514)918-3771.

SNOWMOBILES

2000 Polaris 550 Trail Touring snowmobile 2-up seat, warmers, 1300 miles, like new. 264-6716.

SKI-DOO Formula SS 1995, very good shape, asking \$2850. Call Pierre 264-4548.

FARM MACHINERY

SNOWBLOWERS - JD686 92", JD260 84", Vachon 78", FarmKing 96", Pronovost P992TRC; Curtis 9' snowblade. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

TRACTEUR JD, modèle 1010, circa 1964, environ 40hp, pelle avant, PTO, 5,500\$ ferme. Lyne (514)935-1071.

ANTIQUES

ANTIQUÉ Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CORAL calcium "extra" the home of 100% pure marine coral calcium from Okinawa, Japan from under the ocean. 1-866-319-0708, Calgary; www.curecanada.com. Email: betterhealth@curecanada.com

DON'T pay a cent for 60 days! IBM Pentium 4 for only \$1 a day! Fast Delivery! Almost everyone's approved! Call toll-free 1-866-259-1171 www.BrandsNOW.com

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

MOVING: Few pieces of furniture. 264-5535.

PINE boards, dry, 1" thick, rough or planed, ideal for furniture, siding etc. 827-1022.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1586-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

Reserve
Saturday, Jan. 24
Robbie Burns Day
St-Andrew's Presbyterian Church
Huntingdon

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
General Construction
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

École de danse
Neva Shelton
Registration for winter session
Classes are held in Ormstown, Huntingdon and Valleyfield
Classical Ballet
8 years & older
Ballet Jazz - 10 yrs + (In Ormstown)
(Pre-Ballet/Creative Dance-3 to 7 yrs starts 1st week of Feb.)
Classes begin Friday, January 9th
Registration & Information
(450) 829-2636 - Neva Shelton

M Miriam A. Wilkinson, M.Ed.
A Administrative Services
W Business Software Instruction
Tel.: 450-264-5971
wilkinson@rocler.gc.ca

Calling "Mac" Grads
Agr, Deg & Dip., H.Ec, Fd Sci,
Tchrs, Hmkers
5th Annual Luncheon
Tuesday, Jan. 27, 2004
Que Pasa Restaurant, Ormstown
Speaker: George Eades, Agr. Eng 73
Special guest: Dean Deborah Buzard
Faculty Agr & Enviro Sc
Reservations necessary Space Limited
Stanley Reid **Roland Greenbank**
264-3493 **264-4971**

Huntingdon Agricultural Society inc.
Annual Meeting
Tuesday, January 13, 2004 - 8 p.m.
at the Huntingdon Arena
This meeting is open to the General Public,
Members and Directors. Come out and
view our financial statement and offer
your ideas and support for Huntingdon Fair 2004.
Refreshments served.

Les Entreprises Richard
General Contractor
Construction & Renovations
of all kinds
Residential, Commercial, Industrial
APCHQ new home guarantee
R.B.Q. 2782-1628-28
Richard Myre (450) 264-3058
Richard Renaud (450) 264-6723

ROYAL LEPAGE **MARILYN PARTRIDGE**
VILLAGE AGENT IMMOBILIER AGRÉE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE OFF.: 264-4798
15 KING HUNTINGDON RÉS.: 264-3095

SOLD
ORMSTOWN: First time offered for sale in 50 years. Marvelous family home with 7 bedrooms, 1bthrm, 2 power rooms, elegant staircase with magnificent windows, stone fireplace. Large well landscaped lot with lovely trees. Bordered by creek. Great barn/garage. Asking price \$139,000

SOLD
HUNTINGDON VILLAGE: Immediate occupancy. Well landscaped lot. Very clean and well kept bungalow 3 bedrooms, lovely living room, very nice kitchen - dining area, 2 bathrooms, many upgrades. Large separate garage.

SOLD
HUNTINGDON VILLAGE: Gracious Circa 1900 home on large landscaped lot with separate garage. Well maintained 4 bdr home with third storey attic room. Original woodwork and hardwood floors.

SOLD
DEWITTVILLE: Property has 180 feet on Chateaugay River. 5 bdrm residence with commercial space. Functions as a general store possible artisan/antique shop. A rather dreamy location. \$139,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY
Notice is hereby given that, following the death of Donald Campbell, during his lifetime domiciled at 253 Hurley, Hemmingford, Québec, J0L 1H0, which occurred on October 11th 2003, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, Florence Duteau, on December 30th 2003, before Me Sylvie Duquette, Notary, in accordance with the law.
This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of Mtre René Therrien, Notary, located at 11 Bridge Street, Ormstown, Québec, J0S 1K0
Given this 30th of December 2003.
Me Sylvie Duquette, Notary


La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 7 janvier 2004

18 pages 1,08\$ Plus taxes

Chaque semaine... **The GLEANER** et **La SOURCE** Complices de votre succès depuis plus de **140 ans**



La revue de l'actualité 2003 dans le Haut-Saint-Laurent

Tout au long de la dernière année, beaucoup d'événements se sont déroulés dans le MRC Haut-Saint-Laurent. Des drames, des annonces et des dévoilements de tous les genres, des exploits sportifs et des activités

d'une vaste campagne de sensibilisation des élèves au recyclage des matières résiduelles.

FÉVRIER 2003

Le gouvernement du Québec annonce le versement d'une aide finan-

ère que le Dépôt de pneus Franklin représente une menace pour les citoyens et la qualité de l'environnement.

Le député provincial de Salaberry-Soulanges, Serge Deslières, confirme en conférence de presse l'attribution par le gouvernement du Québec d'une aide financière pour la construction d'une bibliothèque municipale et scolaire près de l'école des Jeunes Riverains à Saint-Anicet.

Le projet d'assainissement des eaux de la municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka, qui va commander des travaux estimés à 11,5 millions\$, obtient le feu vert du gouvernement du Québec.

Le nouveau supermarché IGA de Huntingdon, construit au coût d'environ 2,5 millions sur le chemin Ridge, est inauguré en grandes pompes.

AVRIL 2003

Les Frères du Sacré-Coeur font définitivement leurs adieux à la communauté de Saint-Anicet après y avoir passé près de 50 ans à se dévouer corps et âme à l'instruction chrétienne des jeunes.

Le nouveau centre de services com-

munautaires du Haut Saint-Laurent s'installe dans l'édifice O'Connor de Huntingdon, chapeautant des organismes et des corporations qui vont s'installer dans un seul et même bâtiment et se partager ses nombreux locaux.

Les électeurs du comté de Huntingdon font de nouveau confiance au député sortant André Chenail pour les représenter à l'Assemblée nationale. Il se fait réélire pour un quatrième mandat lors des élections provinciales qui voient Jean Charest du Parti libéral du Québec être porté au pouvoir.

Les jeunes producteurs agricoles décident de lancer un cri d'alarme aux élus politiques sur les conditions de vie et les obstacles auxquels ils font face dans l'exercice de leur profession en tant que marche de sensibilisation à Valleyfield. Les participants partent de Saint-Stanislas-de-Kostka et se dirigent jusqu'au bureau de circonscription du député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marciel.

MAI 2003

La SCABRIC annonce qu'elle veut

[Suite de la Rétro page 10]



Au début du mois de janvier, la municipalité de Saint-Anicet dépose un projet de règlement sur le déboisement et l'abattage d'arbres sur le territoire de la paroisse, ce qui provoque une levée de boucliers pour bon nombre de citoyens qui ont l'intention de se battre pour la mettre en échec, en modifier le contenu ou repousser son adoption à plus tard.

variées ont marqué la scène locale et régionale au cours des douze derniers mois.

Le journal The Gleaner/La Source a été un témoin privilégié de tous ces faits marquants qui se sont produits tant à Huntingdon que dans les municipalités environnantes. Pour le bon plaisir des lecteurs, voici la revue des principales nouvelles qui ont dominé l'actualité locale et régionale en 2003.

JANVIER 2003

Parce qu'elle ne semble pas rallier une majorité de citoyens, la proposition du conseil municipal de Howick de vouloir modifier les noms de certaines rues du village pour les franciser, qui divise profondément la population, est écartée pour de bon.

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon établit un partenariat avec la MRC Le Haut Saint-Laurent et la Ville de Huntingdon pour le lancement

cière de 1 462 180\$ à la municipalité de Howick pour la réalisation de travaux de construction d'un site destiné à intercepter et à assainir les eaux usées de la localité.

Après avoir mené une bataille de tous les instants pour faire connaître leur droit légitime d'implanter leur porcherie, Mario Vinet et Lyne Larocque mettent en service leur ferme-maternité porcine de plus de 1 000 bêtes sur le chemin de la Troisième Concession à Elgin.

La municipalité de Saint-Anicet obtient du gouvernement du Québec un appui financier de 1 254 175\$ pour qu'elle se dote d'un réseau d'égoûts pouvant desservir une partie de son territoire.

MARS 2003

La municipalité de Franklin décide de s'adresser au ministère québécois de l'Environnement parce qu'elle consid-



En février, le site du Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet est officiellement vendu par les Frères du Sacré-Coeur à une femme d'affaires de la région de Montréal qui songe à convertir l'établissement en complexe hôtelier ou en centre de santé.

Crise du déneigement à Huntingdon

La Ville dénêche un nouveau site de déversement de neige usée

Patrice Laflamme

Un nouveau site destiné à entreposer toute la neige recueillie dans les rues, les trottoirs et les chemins publics de Huntingdon a été finalement identifié.

La Ville a finalement trouvé une solution à cette crise du déneigement qui a durement touché la localité depuis plus d'un mois. Les autorités municipales ont accepté, avec l'accord de la direction régionale du ministère de l'Environnement, de remettre en opéra-

tion l'ancien dépotoir de neige usée sis non loin de l'ancien concessionnaire automobile Riverside Motors pour la saison hivernale.

Le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a confirmé la désignation du nouveau site de déversement de neige usée, au terme de plusieurs entretiens téléphoniques avec des représentants montréalais du Ministère depuis le début de décembre. Un représentant du MENVIQ s'est rendu dans la municipalité peu avant Noël pour accorder son

approbation au nouvel emplacement qui sera employé pour l'hiver 2003-2004, après l'avoir examiné de près et s'être assuré de sa conformité par rapport aux normes gouvernementales en place. Un certificat d'autorisation a été émis afin de rendre le nouveau dépôt fonctionnel.

Le maire Gendron a estimé entre 5 000\$ et 6 000\$ le coût d'aménagement de ce site temporaire de neige usée qui comportera entre autres un bassin de décantation d'une capacité de 3 000 pieds carrés. La municipalité prévoit

procéder à la restauration de ce lieu en août prochain.

En dénichant ce nouveau dépôt de neige usée, la Ville met du même coup la hache au processus visant à aménager un site d'entreposage sur un terrain situé sur le chemin Connaught, non loin de l'usine d'épuration des eaux. Peu avant le début des Fêtes, le conseil municipal a adopté une résolution pour mettre un terme à une entente avec la firme d'ingénierie LBCD pour la réalisation des travaux.



Assurances générales Aussi **Assurance COMMERCIALE et AGRICOLE** consultez-nous!

Membres du groupe Y. Bourassa

- Les Assurances Bisailon Inc. • 377-1010
- J.C. Leduc Courtiers en assurances inc. • 458-7021
- Les Assurances J.L. Trépanier inc. • 371-8330
- Bourassa Brunet assurance-vie et services financiers • 373-4434

Depuis 1030 **LE GROUPE Y. BOURASSA & Ass. Inc.**
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield
373-4434 (sans frais) 1-800-561-4434



D'un foyer à l'autre

Budget 2004 de la ville de Huntingdon

Le conseil de ville de Huntingdon procédera au dépôt et à l'adoption des prévisions budgétaires 2004 de la municipalité lors d'une assemblée spéciale qui aura lieu le mardi 13 janvier 2004 à compter de 20h à la salle des délibérations de l'hôtel-de-ville.

Société agricole de Huntingdon

La Société agricole de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 13 janvier 2004 à 20h à l'aréna régional de Huntingdon. La rencontre est ouverte au grand public, aux membres et aux administrateurs. Le rapport financier sera déposé à cette réunion. Bienvenue à toutes les personnes qui s'intéressent de près à l'exposition de Huntingdon. Des rafraîchissements seront servis.

Vaccination contre la diphtérie et le tétanos

Les infirmières du CLSC Huntingdon tiendront des cliniques de vaccination contre la diphtérie et le tétanos dans les deux écoles secondaires du Haut-Saint-Laurent pour les élèves de 3e secondaire. Ces cliniques se tiendront le mardi 3 février 2004 à l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon et le mardi 10 février 2004 au Châteauguay Valley Regional High School. Pour plus de renseignements: CLSC Huntingdon au 264-6108, poste 1299, ou au (450) 826-3161.

L'heure du conte à la bibliothèque

communautaire de Hemmingford

Les enfants de trois à sept ans à participer à l'heure du conte qui aura lieu le samedi 10 janvier 2004 de 10h30 à 11h30 à la bibliothèque communautaire de Hemmingford, 552, rue Goyette à Hemmingford. Pour plus de renseignements: (450) 247-0010 ou (450) 247-0337.

Soirée d'animation et de films sur la chasse et la pêche à Sainte-Martine

Une fois de plus, l'association de chasse, pêche et plein air Les Balbuzards a le plaisir d'offrir au grand public une soirée d'animation et de films sur la chasse et la pêche le 10 janvier 2003 à 19h15 à l'école secondaire de Sainte-Martine, 5, rue Ronaldo Bélanger à Sainte-Martine. Il y aura une soirée pour tous les goûts avec l'animateur et humoriste Norman Byrns de RDS. La présentation des films est: chasse: original, chevreuil, caribou et canard et pêche: doré, saumon, truite. Comme à tous les ans, il y aura plusieurs exposants avec leurs nouveaux produits et de nombreux tirages en soirée dont certains spécialement à l'intention des jeunes de seize ans et moins. Les billets sont disponibles en pré-vente à 10,95\$ et à l'entrée à 12,95\$ et un tarif spécial est applicable pour les jeunes de moins de dix-huit ans accompagnés chacun d'un adulte. Il faut réserver maintenant en appelant Claude au (450) 427-2181, Georgette au (450) 370-1896, Yves au (450) 825-2395 ou encore au bureau de l'association au (450) 427-3963.

À Ormstown

Une ferme d'élevage de canards lourdement endommagée par les flammes

Patrice Laflamme

Un ferme d'élevage de canards sur le chemin Tullochrogum à Ormstown a été lourdement endommagé par un incendie le mercredi 31 décembre dernier.

Les flammes auraient pris naissance en début d'après-midi à l'arrière de l'établissement, appartenant à la firme Les Élevages Périgord inc. de Saint-Louis-de-Gonzague. Les flammes ont ravagé le bâtiment.

Quelque 1 000 canards se trouvaient à l'intérieur de la ferme. Il est toutefois impossible de confirmer si les bêtes ont tous péri dans le sinistre.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a ouvert une enquête afin de déterminer les circonstances exactes de cet incendie. La police n'est pas en mesure de déterminer l'origine du sinistre.

Les dommages matériels sont estimés à environ 250 000\$.

Des églises du Haut Saint-Laurent visités par des malfaiteurs

Patrice Laflamme

Trois églises de la région du Haut Saint-Laurent ont été visités par des voleurs au cours de la période entourant le Nouvel An.

Dans une église de Howick, les individus ont fait main basse sur des bancs ainsi que des tables anciennes. À l'église Rennie's United Church de Hinchinbrooke, ils se sont emparés de deux bibles achetées lors de la construction de l'édifice ainsi que des chaises antiques. Les voleurs se sont aussi dirigés vers l'église United de Franklin où ils ont dérobé des meubles, des chaises et des pieds de chandeliers.

Selon le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, ces vols ont été perpétrés entre le 30 décembre 2003 et le 3 janvier 2004. Les malfaiteurs étaient à l'œuvre entre 19h le soir et le lendemain matin.

L'enquête sur ces vols a été confié au bureau régional de la Montérégie de la SQ. La police émet l'hypothèse que ces délits sont l'œuvre d'un groupe faisant partie d'un réseau de criminels qui ratissent des églises de la région en quête de pièces et d'articles anciens qui sont ensuite revendus à des marchés aux puces et des marchands d'antiquités.

[Suite Rétro de la page 9]

s'associer avec des producteurs agricoles demeurant dans le secteur du bassin de la rivière Outardes-Est pour s'attaquer à la préservation d'une variété de poisson en péril dans son milieu, le fouille-roche gris, et leur proposer des moyens d'action volontaires pavant la voie à la protection des habitats de cette espèce.

Ennuyé par une hernie discale depuis plusieurs mois, le jeune haltérophile Julien Galipeau de Sainte-Barbe décide de mettre un point final à sa carrière.

Quatre échevins de Franklin, Gaétan Tremblay, Monique Desnominée, Gilles LeBreton et Lucien Laberge, se retrouvent dans l'eau chaude alors qu'ils font face à une demande conjointe formulée devant la cour supérieure du district de Beauharnois par trois citoyens, Cynthia Boyd, Danius Lukosevicus et Michael Leahy, pour les considérer inaptes à continuer de faire partie du conseil municipal à la suite de l'achat controversé d'un camion par la municipalité.

Le centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent annonce qu'elle procède à une réorganisation de ses services en radiologie sur le territoire de la MRC en les centralisant à un seul endroit, soit l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.

Luc Lefebvre de Godmanchester répète son exploit de l'année précédente en s'emparant à nouveau de la médaille de bronze lors des championnats canadiens d'haltérophilie qui se tiennent à Vancouver en Colombie-Britannique.

JUIN 2003

Le virus du Nil occidental refait son apparition cette année au Québec et c'est dans la région du Haut Saint-Laurent qu'il est détecté. Un premier cas est découvert à Huntingdon alors qu'un oiseau est décédé de cet agent infectueux.

Le CLSC Huntingdon, le centre hospitalier du comté de Huntingdon et l'hôpital Barrie Memorial se regroupent autour d'une seule et même entité: le centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent.

Le célèbre pont couvert de Powerscourt est pris d'assaut par une équipe de tournage qui prépare un long métrage américain intitulé «Gothika», réalisé par Mathieu Kassovitz, dont la sortie est prévue pour l'automne 2003.

L'échevin Gaétan Tremblay est trouvé non-coupable de voies de fait sur la personne de l'ex-inspecteur municipal Philippe Dupuis au terme d'un court procès réparti sur deux jours au palais de justice de Valleyfield.

JUILLET 2003

Grâce à une aide financière totale de 40 000\$ du CLD du Haut Saint-Laurent, le Projet Récolte Chanceuse dispose d'une aire de repos pour les parents des enfants qui suivent leurs leçons d'équithérapie et de nouvelles toilettes à l'intention de clientèle et du personnel.

Trois enfants en bas âge connaissent une fin tragique lorsqu'une vieille maison unifamiliale de deux étages sise sur le chemin Boyd Settlement à Hinchinbrooke est la proie des flammes. Deux autres jeunes sont blessés et conduits à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal. Les victimes sont Mélissa Blanchard, quatre ans; Victor Cloutier, deux ans et Nathaniel Cloutier, âgé de seize mois.

AOÛT 2003

Les membres du conseil municipal du canton de Hemmingford décident d'entamer des procédures en vue de déclarer l'échevin Jean-Pierre Isoré inhabile à continuer d'exercer la fonction d'élu municipal.

Le verger La Face Cachée de la Pomme de Hemmingford bénéficie d'un investissement de 400 000\$ consenti par la firme Capital Financière agricole inc. Cette somme va lui permettre de faire l'acquisition d'un terrain, d'agrandir ses bâtiments et d'acheter des équipements afin d'augmenter sa capacité de production et de développer de nouveaux

marchés.

Deanna Richards et Daniel Krafft, ces résidents de Hinchinbrooke accusés de négligence criminelle relativement au décès de leur bébé de deux mois en novembre 1996, sont condamnés à une peine d'emprisonnement deux ans avec sursis assortie d'une probation de deux ans. Avec cette sentence, le couple évite la tenue d'un second procès.

La commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Québec a finalement le dernier mot en confirmant que le comté fédéral de Beauharnois-Salaberry voit son territoire quelque peu modifié avec l'ajout de quatre municipalités et va porter le nom de Salaberry, renouant avec l'appellation qui lui avait été assigné en 1996.

SEPTEMBRE 2003

Le site du Mont-de-l'Immaculée fait place à un vaste hôtel de type familial réunissant sous un même toit un centre de santé, des salles à manger et une piscine intérieure. Le Manoir du lac Saint-François est opéré par Lorna-Charles Hotels, une corporation privée représentée par Najma Waglay. Plus de 2,5 million\$ vont être investis pour convertir l'ancienne maison d'enseignement en complexe hôtelier.

Quatre ans après avoir dû fermer ses portes, le centre de formation de Huntingdon renaît de ses cendres avec une nouvelle directrice générale et de nouveaux locaux dans l'édifice O'Connor.

Aux prises avec un gigantesque lieu d'entreposage de copeaux de bois situé près du dépôt de pneus usés de Jean-Marie Béland à Saint-Antoine-Abbé, la municipalité de Franklin exhorte et obtient du ministère de l'Environnement du Québec qu'il intervienne pour l'aider à faire cesser l'ex-



En septembre, un avion ultra-léger avec deux Américains à son bord s'écrase dans un champ de blé d'Inde d'une ferme laitière du rang Saint-Charles à Saint-Anicet. Le pilote, Gerald W. Smythe, 61 ans, meurt au moment où l'appareil prend feu. Le passager, Adam Bashaw, dix-neuf ans, réussit à descendre non sans mal de l'avion pour obtenir de l'aide.

plottation de ce site qu'il considère comme étant dangereux.

OCTOBRE 2003

Le centre de la petite enfance Abracadabra d'Ormstown dispose d'une toute nouvelle aire de jeux à l'intention des enfants qui fréquentent l'établissement. La construction d'un nouvel emplacement coûte 89 000\$.

Le développement de la formation et de l'emploi sur le territoire du Haut Saint-Laurent dans les années à venir constitue le thème central d'un forum organisé par le CLD du Haut Saint-Laurent en collaboration avec Emploi-Québec et auquel plus de 75 personnes assistent à Saint-Chrysostome.

Les élèves et le personnel de l'école secondaire Arthur-Pigeon sont évacués à la suite d'un appel à la bombe qui s'avère finalement non fondé.

[Suite de la Rétro page 11]

[Suite Rétro de la page 10]

Julien Galipeau de Sainte-Barbe met un terme à une retraite sportive de cinq mois en remportant une médaille d'argent dans sa catégorie lors des championnats provinciaux d'haltérophilie qui se déroulent au gymnase de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon.

NOVEMBRE 2003

La Ville de Huntingdon doit prochainement combler le départ de Diane Taillon qui quitte son poste de directeur général et de secrétaire-trésorier.

Un véritable vent de changement souffle sur le conseil de ville de Huntingdon. Me Stéphane Gendron met un terme à huit ans de règne d'André Brunette à la mairie et quatre nouveaux échevins sont élus à l'issue des élections municipales tenues le 2 novembre. Même s'ils en sont à leurs premières armes en politique locale, Serge Poirier, Bruno Latreille, Paul De

Martin et Howard Welburn, sont élus à titre d'échevins. À Hinchinbrooke, Normand Crête accède à la tête de la municipalité après avoir agi comme conseiller municipal pendant douze ans.

Charles-David Beauchamp, le fils du quintuple champion de la classe Cascar Richard Beauchamp d'Ormstown, fait un premier pas vers une carrière fructueuse au cours de la saison 2003 en décrochant le titre de recrue par excellence dans la catégorie Légendes Modifiées.

La réorganisation de l'appareil administratif de la Ville de Huntingdon tel que promise par le nouveau maire Stéphane Gendron lors de sa campagne électorale franchit une première étape avec l'abolition pure et simple du poste de directeur général.

DÉCEMBRE 2003

Un peu plus d'un an après être passé aux mains de la firme Les Marchés Pilon-McKinnon, le supermarché IGA d'Ormstown est appelé à prendre de l'expansion. Situé à l'intérieur des Galeries d'Ormstown depuis l'ouverture de celui-ci en 1977, l'établissement va être agrandi au coût de plus de trois millions\$. Le commerce verra passer sa superficie totale de 24 000 à près de 29 000 pieds carrés.

Les multiples démarches menées par la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands auprès du ministère de l'Éducation au sujet de sa situation financière rapportent finalement des dividendes puisque Québec accepte par diverses mesures de réduire son déficit accumulé de quatre millions\$ à 911 000\$.

Le commerçant Paul De Martin obtient gain de cause contre la Ville de Huntingdon dans sa lutte qu'il mène depuis trois pour faire connaître son droit d'exploiter un établissement dans l'habitation où il demeure en compagnie de son épouse. La cour municipale régionale du Haut Saint-Laurent donne raison au marchand de 42 ans dans son litige l'opposant à la municipalité en l'acquittant des six infractions émises par la localité en matière de zonage.

Le député fédéral de Beauharnois-

Salaberry, Serge Marzil, est désigné à l'Environnement par le nouveau premier ministre du Canada, Paul Martin.



En novembre, pour la toute première fois de sa courte histoire, la MRC Le Haut Saint-Laurent compte sur une femme qui agira comme préfet. Le maire de Havelock, Jeannine Giroux-Lavallée, est choisie à ce poste, prenant la relève de Donald Frier qui n'occupe cette fonction que pendant seulement un an.

Pour un réveillon des Fêtes réussi, un jeu Palason est un succès garanti !

Palason
Meilleurs vœux
Jeux, billard & décor

à partir de 1300.00 \$

Plus de 100 modèles de tabourets en magasin

à partir de 59.00 \$

De tout pour votre salle de jeux!

Billard, snooker, hockey, soccer, tennis sur table, baguettes, bars, lampes et beaucoup plus

• SAINT-HUBERT •
1559 boul. Des Promenades,
Saint-Hubert, Québec
(Décor St-Bruno près du magasin FLY)
(450) 926-9925

• MONTRÉAL •
2363, 43^e Avenue,
Lachine, Québec,
(près de Tim Horton sur Côte-de-Liesse)
(514) 631-1069

MAINTENANT OUVERT



Nouvelles prestations de compassion de l'assurance-emploi

Si vous devez vous absenter de votre travail pour vous occuper d'un membre mourant de votre famille, nous pouvons peut-être vous aider.

Le gouvernement du Canada a créé les prestations de compassion, un nouveau type de prestations offert aux travailleurs admissibles à l'assurance-emploi qui doivent s'absenter de leur travail pour prodiguer des soins à un membre de leur famille qui est gravement malade et qui risque de mourir.

Faits importants :

- Depuis le 4 janvier 2004, les personnes admissibles qui présentent le certificat médical approprié ont droit à six semaines de prestations de compassion.
- Les prestations peuvent être utilisées par une seule personne ou partagées avec d'autres membres de la famille admissibles pour prodiguer des soins à un enfant, à un parent ou encore à un époux ou conjoint de fait gravement malade et qui risque de mourir.

Pour en savoir davantage sur les prestations de compassion, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), le 1 800 465-7735 (ATS) ou visitez le site www.canada.gc.ca.



Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

DUMOUCHEL, Roch - A Huntingdon, le samedi 3 janvier 2004, dans la sérénité et entouré de ses proches, est décédé chez lui Roch Dumouchel époux de Thérèse Vincent. Il était le fils de feu Zéphirin Dumouchel et de feu Graziella Caza. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Suzanne (Jean-Bernard Fournier), Sylvie et Denis (Marie Brouillette), ses petits-enfants Chloé, Renaud et Audrey-Anne ainsi que ses soeurs Soeur Gertrude, Monique (Don Racine), Lise (André Villeneuve), son beau-frère Roger Carrière, ses belles-soeurs Madeleine (Louis Libotte), Marthe et Louise Vincent de même que de nombreux neveux et nièces. La famille recevra les expressions de sympathie au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, 170 rue Châteauguay, Huntingdon le vendredi 9 janvier 2004 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00 ainsi que le samedi 10 janvier 2004 de 10h00 à 10h30. Le service funéraire aura lieu le même jour à 11h00 en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. La famille tient à remercier le personnel du CLSC de Huntingdon pour la qualité des soins prodigués et demande de ne pas envoyer de fleurs mais plutôt de faire un don à l'Hôpital de Huntingdon, 198 rue Châteauguay, Huntingdon, Québec, J0S 1H0.

FORGET, Georges - Au Centre Hospitalier de Valleyfield le 21 décembre 2003 à l'âge de 80 ans est décédé M. Georges Forget de Huntingdon conjoint de Mme Fernade Girard. Il laisse dans le deuil ses fils Gilles (Suzanne Grenier) et Dany (Susan Woodard), la mère de ses enfants Marguerite Foley, ses soeurs Nora et Jeanette ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu vendredi 26 décembre de 19 à 21 heures ainsi que samedi 27 décembre de 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu samedi 27 décembre à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon.

GOLDIE, Laurie-Ann (née Westerman) - Est décédée à Huntingdon le 26 décembre 2003, Mme Laurie-Ann Goldie (née Westerman) à l'âge de 39 ans. Epouse bien-aimée de John Goldie. Elle laisse dans le deuil sa fille Samantha et son fils Jason, sa mère Murielle Léveillé, sa soeur Nancy (Steve Forget), son frère Wayne (Karen Laurin) et plusieurs parents et amis. Prédécedée par son père William Westerman. Les visites ont eu lieu au Salon Funéraire Kelly G.S., 19 rue Lake, Huntingdon, le vendredi 2 janvier de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles ont eu lieu samedi 3 janvier à 11h00 en la chapelle du salon funéraire. Dons à la Fondation du Barrie Memorial ou aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial, 28 rue Gale, Ormstown (Québec) J0S 1K0 seraient appréciés par la famille.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DECES

TREMBLAY, Evelyne - Au Centre Hospitalier de Huntingdon le 4 janvier 2004 à l'âge de 87 ans est décédée Evelyne Renaud, épouse de feu Noé Tremblay, elle laisse dans le deuil ses enfants, Floyd (Rachel Lemire), Robert (Hélène Tailleux) ses petits enfants et arrière petits enfants ainsi que ses soeurs Eva Léger et Cécile (Réal Léger). Elle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu mercredi le 7 janvier à 11 hrs en l'église St-Antoine Abbé. Inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église dès 10 hrs. Des dons aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial seraient appréciés. Direction funéraire J.M. Sharpe, Franklin Centre.

REMERCIEMENTS

Suite au décès de Marie Anne Lalonde (épouse de feu de Roméo Lefebvre) survenu le 22 décembre 2003 à l'âge de 88 ans ses enfants Estelle (Roland Gauthier), Jean-Louis (Eva Latreille), Bernard (Diane Quenneville) et Yvan (Louise Benoit) desire remercier les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie soit par leur présence, cartes, fleurs, dons, offrandes de messe et assistance aux funérailles. Que chacun considère ces remerciements comme personnels.

A LA MEMOIRE

LAPLANTE, Wilfrid - Décédé le 26 décembre 2000, un cher époux, père et grandpère.
*Déjà trois ans que tu nous a quitté,
Tu nous laisses avec une très grande peine.
Pour nous qui t'aimions et avons perdu,
Ta Mémoire ne vieillira pas jamais.*
Avec amour ton épouse Alice et ta famille

Fleuriste ORMSTOWN
Centre de jardin
1420 Rte 201, Ormstown, Qué.
(450) 829-2354 Sans frais: 1-877-829-2354

Décès
À Huntingdon le 31 décembre 2003 à l'âge de 57 ans est décédé M. Robert Dussault. Il laisse dans le deuil ses enfants Julie (Bernard Gagnon), Geneviève, son amie Carole Bourcier et ses enfants, Myriam Deniger, Roxanne Deniger, Simon Deniger, sa soeur Lise Dussault ainsi que plusieurs parents et amis.
Les visites auront lieu le samedi 10 janvier 2004 de 10:00 à 12:00 et de 13:00 à 16:00 au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.
Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur ou Fondation des Maladies du Rein seraient grandement appréciés.

La SOURCE
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Sylvie Saumier
pub@gleaner-source.com

Rédaction:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
info@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

LES HEBDOS
Montérégiens
La force d'un réseau

QCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Ancet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Editorial

Des vœux à offrir pour 2004

La période des Fêtes est maintenant terminée. Après avoir passé deux bonnes semaines à festoyer avec les amis, les membres de la famille et la parenté, le temps est maintenant venu de s'embarquer dans la toute nouvelle année 2004.

Lorsque arrive le premier jour du Nouvel An, les gens offrent spontanément leurs meilleurs vœux et se souhaitent du bonheur, de la santé et aussi du succès dans tout ce qu'ils vont entreprendre. Ces vœux de prospérité et de réussite pourraient tout aussi bien s'appliquer du côté de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Aux patrons des grandes compagnies manufacturières comme des toutes petites sociétés déjà installées dans le territoire de même qu'aux marchands et aux propriétaires de commerces, il faut souhaiter que leurs entreprises puissent continuer de prendre de l'expansion ou encore consolident leurs activités. Il faut également souhaiter que l'année 2004 amène non seulement le maintien des firmes déjà existantes dans le Haut-Saint-Laurent mais aussi la venue d'autres entreprises.

Il faut aussi souhaiter de tout cœur qu'en 2004, les décideurs socio-économiques, les responsables d'organismes de développement économique et les élus municipaux continuent de travailler avec acharnement pour établir un climat favorable à la venue de nouvelles manufactures, de nouvelles industries dans la MRC.

Il faut aussi offrir de bons vœux pour 2004 à nos politiciens, que ce soit nos élus

municipaux et nos députés. Les députés provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, et fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, doivent continuer de servir leurs concitoyens avec la même ardeur qu'en 2003.

Sur la scène municipale, il faudra surveiller attentivement ce qui va se passer dans certaines localités. On pense notamment à Huntingdon où le conseil de ville aura de toute évidence à prendre des décisions importantes pour l'avenir de cette communauté à court, moyen et long terme. Il faut souhaiter que les élus de la municipalité, le maire Stéphane Gendron en tête, sauront trancher de façon réfléchie et de manière équitable sur des questions touchant ce coin de pays.

Bien entendu, 2003 devrait apporter son lot d'événements de toutes sortes. Jour après jour, l'actualité locale et régionale sera alimentée de bonnes et également de moins bonnes nouvelles. Des personnalités du monde politique, des intervenants de différents milieux, des gens d'affaires, des sportifs et même des gens vivant dans l'ombre feront parler d'eux au cours des douze mois à venir. Leurs faits et gestes, leurs exploits ou leurs déclarations seront scrutés à la loupe et occuperont un espace important dans la vie des citoyens du Haut-Saint-Laurent cette année.

Bonne et Heureuse Année 2004 à tous et chacun.

Patrice Laflamme

Opinions du lecteur

Impliquez-vous dans la Foire de Huntingdon!

La 175e Foire de Huntingdon a eu lieu du 15 au 17 août 2003 et a été considérée par le conseil d'administration comme étant une édition relativement bonne. La température étant parfaite, le choix d'événements convenait à tous les âges et intérêts, l'aide financière des municipalités, les entreprises diverses et les individus, le soutien des volontaires, le Club Rotary, le Club Optimiste et beaucoup d'autres individus y sont pour beaucoup.

Mais malheureusement, cette édition de la Foire de Huntingdon pourrait bien être la dernière.

Comme nous le savons tous, ce genre d'événement nécessite beaucoup de volontaires et d'aide financière. Cela prend plus que juste une poignée de volontaires pour préparer les maisons avant l'événement, les activités et pour nettoyer les lieux après l'événement. Nous considérons la Foire de Huntingdon comme étant un événement communautaire où chaque citoyen devrait s'impliquer et participer. Il n'y a juste plus d'intérêt de notre communauté.

Il y a les gens dans la communauté de Huntingdon qui se plaignent qu'il n'y a rien qui les intéresse mais pourtant, ces mêmes personnes n'ont aucun problème à conduire 50 milles ou plus pour aller à un autre événement. Le prix d'entrée est le même qu'à notre Foire. Ces gens se promènent pendant quelques heures et pensent qu'ils ont passé un bon moment. Ou beaucoup de gens disent qu'ils sont simplement trop occupés pour aider ou participer. De nos jours, chacun est très occupé mais nous devons faire un effort et faire en sorte que les choses arrivent.

La Foire de Huntingdon a été une tradition dans notre communauté au cours des 175 dernières années et ce devrait être un endroit où les gens se réunissent pour s'amuser et pour rendre visite à leurs voisins,

amis et camarades qu'ils n'ont pas vus depuis un an auparavant.

Beaucoup de gens ont l'impression que la Foire de Huntingdon génère beaucoup de bénéfices. Hélas, c'est un événement sans but lucratif, organisé par des volontaires qui se réunissent au cours de l'année pour organiser un événement communautaire qui s'adresse à toute la famille. Avez-vous déjà assisté à une de nos réunions annuelles pour regarder nos relevés de comptes financiers? Si oui, alors vous savez que la Foire de Huntingdon est loin d'être riche et peut-être verrez-vous qu'ils prennent toutes les donations et subventions que nous pouvons obtenir, ce qui nous aide tout juste à survivre.

Nous demandons à la communauté de se demander s'il y a quelque chose qu'ils voudraient voir ou faire à la Foire et cesser de se plaindre qu'il n'y a rien. Impliquez-vous et faites une différence.

Lors de la dernière réunion du conseil d'administration, la situation de la Foire a été discutée et chaque membre présent a été très découragé par le manque d'intérêt pour notre Foire. Comme sur le directeur a énoncé qu'il y a 150 ans, la Foire était une activité communautaire à ne pas manquer et maintenant, les gens se demandent maintenant pourquoi ils devraient y aller parce qu'ils feraient plutôt autre chose. Quand vous allez dépenser votre argent, ou visitez d'autres événements en dehors de la communauté, vous n'aidez pas la communauté. Si les gens veulent avoir des traditions telles que la Foire de Huntingdon continuer, ils doivent s'impliquer et donner de leur temps. Comment vous sentiriez-vous si la Foire de Huntingdon n'avait plus lieu.

Nous sommes non seulement en questionnement pour l'aide que nous crions et c'est le dernier appel. Notre prochaine réunion aura lieu le 13 janvier à l'aréna de Huntingdon. Si nous n'obtenons pas de réponse raisonnable à notre demande d'aide, nous serons dans l'obligation de cancelar la Foire de Huntingdon pour de bon.

Faites-nous savoir si vous êtes intéressés à voir la Foire continuer. Si vous répondez que non, alors vous ne vous inquiétez pas beaucoup de ce qui se passe dans votre communauté ni à ses traditions.

Les membres du conseil d'administration de la Foire de Huntingdon

Arrêter de fumer
SANS RISQUE - SIMPLE - SANS DOULEUR
LASER DOUX
+ DE 700 SUCCÈS
450-371-3973

Investiture du Bloc québécois dans Beauharnois-Salaberry

Alain Boire se lance également dans la course

Patrice Laflamme

L'actuel président de la Société nationale des Québécois du Suroît, Henri Laberge, n'est plus le seul à vouloir porter les couleurs du Bloc québécois dans le comté de Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections fédérales. Un membre de l'exécutif du Parti québécois de Huntingdon, Alain Boire, entend devenir le candidat bloquiste dans la circonscription actuellement représentée par le député libéral Serge Marcil.

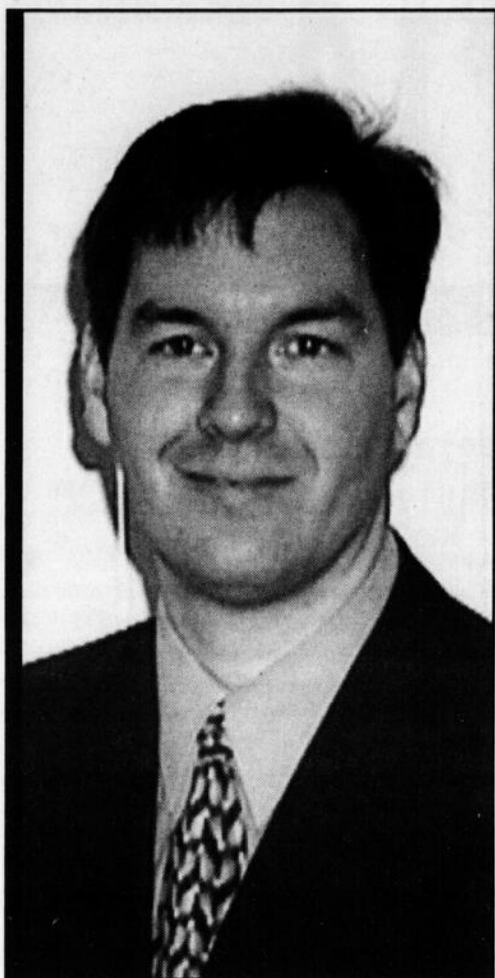
À moins que d'autres noms ne viennent s'ajouter à la liste des aspirants d'ici là, les deux hommes s'affronteront lors d'une assemblée d'investiture dont la date et le lieu restent à être confirmés.

Originaire de Napierville, M. Boire est issu d'une famille très impliquée dans la communauté tant sur le plan social que politique. «Je veux mettre ma jeunesse et mon énergie au service des intérêts des citoyens du comté de Beauharnois-Salaberry», a indiqué ce père de famille de 32 ans.

M. Boire occupe actuellement le poste de vice-président de l'exécutif du PQ de Huntingdon et il fut très impliqué lors des dernières élections provinciales, agissant comme responsable de l'informatique pour le comité électoral du parti. «Je suis donc un gars de terrain, un organisateur et un animateur», a-t-il précisé.

M. Boire a procédé au lancement officiel de sa campagne lundi soir dernier au Café Gourmet Le St-Alex à

Valleyfield. Il en a profité pour présenter l'équipe qui va l'appuyer durant cette course à l'investiture.



Un membre de l'exécutif du Parti québécois de Huntingdon, Alain Boire, entend devenir le candidat du Bloc québécois dans Beauharnois-Salaberry.

PRINCECRAFT MERCURY
 Vous invite à
La tournée de Films 2004
Chasse & Pêche

MOLSON Smooth DRY
 CHAQUE BILLET VOUS DONNE DROIT À UN CADEAU OFFERT PAR: PROPAC

EN VOUS ABONNANT SUR PLACE AU MAGAZINE SENTIER CHASSE PÊCHE

A chaque soirée... Clinique de pêche pour les jeunes

PRO PAC

GROS LOT A LA FINALE **PRINCECRAFT MERCURY** **JOHN DEERE** **VOYAGE DE PÊCHE** **VOYAGE DE PÊCHE**

STE-MARTINE

LE SAMEDI 10 JANVIER 2004, 19h15

École Sec. Ste-Martine
 5 rue Ronaldo Bélanger

Organisée par

Ass. Chasse & Pêche Plein Air Les Balbuzards

Tél.: 450-825-2395 / 427-2181

Admission (taxes incluses) : pré-vente : 10,95\$; à l'entrée : 12,95\$
 enfants moins de 18 ans accompagnés d'un adulte : 5,95\$

EXPOSANTS

PLUSIEURS AUTRES EXPOSANTS SUR PLACE

Merci à ces
 maisons d'affaires
 pour cette page
 publicitaire

**Tirage de prix
 de participation
 pour les jeunes
 de 16 ans
 et moins.**

Asphalte VERNER inc.
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
 EN ASPHALTE
 Depuis 1965
 Estimation gratuite
 199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
 Tél: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

GÉRALD MARLEAU & FILS
 ENTREPRENEUR
 ÉLECTRICIEN
 • résidentiel • commercial • industriel
 ESTIMATION GRATUITE
 TEL.: 373-0238
 ST-STANISLAS

CO-OP Coop des Frontières
 195, Ste-Marie
 Ste-Martine, Québec J0S 1V0
 Tél.: (450) 427-2003 • 1-866-566-2667
 Télécopieur: (450) 427-2125
 Email: scastemartine@rocler.qc.ca
 Succursale: Ste-Barbe: (450) 373-4625
 Succursale: St-Polycarpe: (450) 265-3142

HIMBEAULT GIBIER
 LE BOUCHER DU CHASSEUR
RAYMOND HIMBEAULT
 propriétaire
 Découpe
 boeuf, porc et veau
 134 Principale
 St-Stanislas de Kostka
 Tél.: (450) 377-1128
 Fax: (450) 377-5984

PRO QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
 1486 Route 201
 Ormstown • 829-2090
 Gaétanne et René Gauthier
 Propriétaires

Les Equipements TM Inc.
 43 route 202, Huntingdon
 Tél: (450) 264-7000
 1-866-861-7001
 Service de pneus à la ferme 24hrs, (450) 601-4380

Excellence sports **PRO PAC**
 149 ch. St-Jean-Baptiste, Châteauguay
 • 450-692-6888

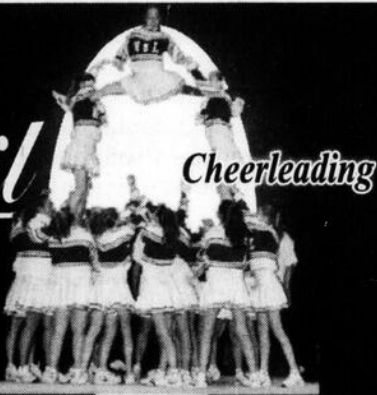
ST-ISIDORE
 AUTO NEIGE • SPORT 400-454-9004
 MOTONEIGES • VTT • LOCATION
 VÊTEMENTS • ACCESSOIRES
 480, ST-RÉGIS, ST-ISIDORE
 (450) 454-9084
 www.stisidorepolaris.com

Les ateliers de danse

Denise Marcil

•Adultes et enfants
 •Personne seule
 •Horaires spéciaux
 pour les gens sur
 les quarts

Cours privé,
 semi-privé
 et groupe



Baladi

Plus d'un
 cours
 pour le prix
 d'un seul*
 *(Danse sociale
 seulement)

Danse sociale
 •Cha-cha
 •Valse
 •Rock'n roll
 •Tango
 •Swing
 et autres

Danse en ligne
 •Danse latine
 •Salsa
 •Meringué
 •Country

Rap
 Funky
 Hip Hop

Danse créative
 (3 ans et +)

Prof. diplômé F.L.D.Q.
 Prés. direc. f.d.t.
 chorégraphe A.T

1 seul
 endroit
 pour les
 inscriptions

4 STUDIOS
 À VOTRE
 DISPOSITION

INSCRIPTIONS
 DIMANCHE 11 JANVIER À 19H.
 à la Résidence Salaberry
 50, rue O'keefe, Valleyfield
 (voisin de Sinray)

Information: Denise Marcil

(450) 371-1011

Flamenco

3213532-070104-4

André Bouchard siègera à la commission d'étude sur la gestion de la forêt publique québécoise

Patrice Lafamme

L'enseignant et écologiste anicetois André Bouchard siègera à la commis-

sion d'étude sur la gestion de la forêt publique québécoise, présidée par Guy Coulombe.

Le ministre délégué à la Forêt, à la

Faune et aux Parcs, Pierre Corbeil, a annoncé le vendredi 19 décembre dernier la nomination par le conseil des ministres, des six membres de ce groupe

de travail chargé d'étudier de façon approfondie le régime forestier québécois et l'évolution de l'état des forêts publiques de la province.

«La commission réunira ainsi, pour la réalisation de ce mandat qui exigera un travail considérable au cours de la prochaine année, un groupe de personnes dont les expertises permettront d'étudier les questions soumises à la commission sous plusieurs angles dont celui de l'environnement. La commission sera ainsi capable d'intégrer à ses réflexions les interventions des citoyens et des organismes concernés, aussi bien que les rapports d'experts que la commission pourra commander sur des questions plus spécifiques», a indiqué le ministre dans un communiqué de presse émis le jour même.

Professeur titulaire au département de sciences biologiques de la faculté des arts et des sciences de l'Université de Montréal, M. Bouchard est également directeur de l'Institut de recherche en biologie végétale du Jardin botanique de Montréal.

Les cinq commissaires sont Jules Arsenault, recteur de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue; Marie-Anick Liboiron, ingénieure forestière et ex-directrice de la Forêt modèle du Bas-Saint-Laurent; Jean-Thomas Bernard, professeur titulaire au département d'économie de la faculté des sciences sociales de l'Université Laval; Jean Huot, professeur titulaire au département de biologie de la faculté des sciences et de génie de l'Université Laval et Eric Bauge, ingénieur forestier et professeur titulaire au département des sciences du bois et de la forêt de la faculté de foresterie et de géomatique de l'Université Laval. D'autre part, Gérard Szaraz, qui est ingénieur forestier et qui a précédemment travaillé à l'organisation du XIIe Congrès forestier mondial, a été nommé secrétaire de la commission.

Le calendrier et le plan de travail de la commission seront rendus publics au début de 2004.

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ 450-264-5364

☎ 450-264-9521

☎ info@gleaner-source.com

\$9

TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

\$14

FRANÇAIS et ANGLAIS

TAXES INCLUSES

CHÈQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

MAISONS A LOUER

PETITE maison à Huntingdon, près de tous les services, idéal pour personne seule ou en couple. 264-0209.

LOGEMENTS A LOUER

HUNTINGDON: 2-1/2, récemment peint, chauffage, air climatisé inclus, disponible immédiatement. 264-6723.

CAMIONS A VENDRE

INTERNATIONAL 2000, with possibility of work at home at night, possible revenue of \$3,500 per week. (450)588-4246, (514)918-3771.

MOTONEIGES

MOTONEIGE Polaris 2000 550 Trail Touring, 2 sièges, avertisseurs, 1300 milles, comme neuf. 264-6716.

SKI-DOO Formula SS 1995, en très bonne condition. Demande \$2850. Appelez Pierre 264-4548.

DIVERS A VENDRE

PLANCHES de pin, sèches 1" d'épaisseur, rugueuses ou aplanées, idéal pour meubles, déclinés etc. 827-1022.

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

ASTROLOGIE/ CARTOMANCIE/OCCULTISME

APPEL C'EST SÉRIEUX aide et soutien psychique, astrologue réputée, voyance naturelle, Madame De Gaspé, 2.99\$/min. 18 ans et +, 1-900-643-5779

Pour **4²⁵\$** de plus (taxes incluses)

augmentez votre visibilité!
Votre petite annonce sera publiée dans le
**Journal St-François ou
Journal Le Soleil**
(Valleyfield) ou
**Journal L'Information ou
Journal Le Soleil de Chateauguy**
(Châteauguy)
(Heure de tombée, vendredi 12h)

Les enfants en pyjamas pour
déjeuner à l'école des Jeunes
Riverains



Avant de prendre quelques jours de repos bien mérités, de nombreux élèves de l'école des Jeunes Riverains de Saint-Anicet ont eu droit à un bon petit déjeuner concocté et servi par le Club Optimiste de la municipalité. Le vendredi 19 décembre dernier, des membres de l'organisme attendaient tôt de matin les jeunes dans le gymnase de l'établissement pour leur offrir fruits, muffins, jus et autres denrées afin qu'ils puissent entamer la journée du bon pied, au son de la musique de Noël. Vêtus de leurs pyjamas ou de leurs tenues de nuit, les enfants et leurs enseignants se sont présentés avec le sourire à ce petit festin matinal qui donnait ainsi le coup d'envoi aux vacances des Fêtes. (photo P.L.)

Société Agricole de Huntingdon inc.
Assemblée annuelle
Mardi, 13 janvier, 2004, à 20h00
à l'aréna de Huntingdon

Le public, les membres et directeurs sont invités à assister à cette assemblée.
Les états financiers seront présentés et venez nous faire part de vos idées et démontrer votre appui à l'Exposition de Huntingdon 2004.
Un goûter sera servi

BOISVERT
VALLEYFIELD

Martin Roy
Directeur de locations

1325 boul. Mgr Langlois
Valleyfield,
boisvertchev@gmcanada.com Tél.: 450-377-8700

Chevrolet Cadillac CAMION

OFFRE D'EMPLOI

- Travail à temps plein
- Vous avez de fortes aptitudes pour le service?
- Vous êtes responsable?
- Vous possédez votre permis de courtier ou d'agent en assurance de dommages ou l'équivalent?
- Vous êtes bilingue et possédez d'excellentes habiletés en communication?
- Vous êtes à l'aise dans un environnement de travail informatique?

Faites nous parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible.

Dépt. ressources humaines

École de danse
Neva Shelton

Inscription pour la session d'hiver

Les classes se tiennent à Ormstown, Huntingdon et Valleyfield
Ballet Classique
8 ans et plus

Ballet Jazz - 10 ans + (à Ormstown)
Pre-Ballet/Danse Creative 3 à 7 ans
début 1er semaine de février

Les classes débutent vendredi le 9 janvier

Inscription et information
(450) 829-2636 - Neva Shelton

**POUR ANNONCER
ICI
264-5364**

OFFRE D'EMPLOI
Secrétaire juridique

Pour notaire, connaissance Word, connaissance de Paramaire du ProNotaire serait un grand atout. Bilingue obligatoire, 3 ans d'expérience, disponibilité ou horaire flexible, lieu de travail: Sud-Ouest de Montréal.

Adressez au concours #1224
Gleaner/Source,
66 Chateauguy,
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

BOURGON
Assurances - Services - Financiers

1710, rue Chateauguy
Huntingdon, QC J0S 1H0
Ou par télécopieur au
(450) 264-2944

SPORTS

Atom A Huskies triumph at tournament

Huntingdon's Atom A Huskies showed the stuff of champions when they shut out a home team from Valleyfield to take top honors in their division of the Atom-PeeWee Provincial Hockey Tournament held between December 20 and January 4.

The 4-0 win against the Predateurs 1 came honestly, as the Huskies dominated throughout the game, scoring one goal in each of the first two periods and adding two more in the final period.

Two local players were also singled out for individual awards. Cédric

Demers was named top player in the whole Atom A division of the tournament, and Cédric Beauchamp was player of the game in the Huskies' final encounter.

Lost in semis

Meanwhile, Huntingdon's PeeWee A team had a very respectable showing, winning their first three games without the opposition scoring a single goal on their talented goalie Danny Lepage. They shut out the Lakeshore Bengals 3-0, the St-Jérôme Drakkar 7-0, and the St-Eustache Dragons 5-0. The team earned its way to the semi-finals by beating the Lasalle Lions 6-1 before their streak came to an end two days later with a 6-3 defeat at the hands of a team from Waterloo.

(PL/JT)

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF JAN. 4, 2004

	W	L	T	GF	GA	PTS
Legion	8	4	2	79	66	18
Panthers	6	4	4	56	60	16
Lacmatic	6	7	1	74	74	13
Pub	4	9	1	46	63	9

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
Matt Shewchuck	11	23	12	35
S. McCaig	13	21	12	33
K. Ouimet	11	21	10	31
Bill Tannahill	13	14	15	29
B. McDowell	11	9	12	21
D. Walsh	14	7	17	24
J. McDougall	13	10	13	23
T. Oldham	14	10	13	23
Bruce Tannahill	13	11	11	22
M. Ouimet	14	6	16	22

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
P. Clément	4	9	1	58	4.14
M. Legros	5	4	2	56	5.09
H. Welburn	5	7	1	67	5.15
E. McDougall	2	2	1	26	5.20

RESULTS

Jan. 4: Lacmatic 9, Pub 1; Legion 6, Pnathers 5.

FUTURE GAMES

Jan. 11: 10 a.m. Pub vs Legion; 11:30 Panthers vs Lacmatic.

Jan. 18: 10 a.m. Lacmatic vs Legion; 11:30 Panthers vs Pub.



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports with
Alyson Caza



Several of CVR's sports teams played away games before the holidays, including our basketball teams, which travelled to Lennoxville to play Stanstead and Alexander Galt.

The Juvenile Boys won by 11 points over Stanstead, with Jarred McArthur as high scorer. Unfortunately, the boys lost to Galt, the first-place team in the league.

The Juvenile Girls lost both their games, but they scored a season-high number of points against Galt.

The Midget Girls Basketball team are halfway through their season, with an outstanding 7-1 win-loss record. (Their only defeat occurred last week against Heritage.) This great start to the season has left everyone impressed and in an upbeat mood. The team won both its pre-holiday games, thanks to strong rebounding from hard-working forwards Kristina Patch, Tyler Hardie, Hughanna Gaw, Jessica Bryson and Gillian MacDougall.

The Bantam Boys (Grade 8) started off slowly against CRHS, but managed to score an impressive 19 points. During the second game, they scored 29 points

against HRHS. CVR's high scorers were Vincent Bilodeau with 13 points, Jordan McArthur, 12; Etienne Séguin, 11; and Mitchell Champagne with 6. Well done, boys!

The Grade 7 team found their games a bit harder, but in the traditional CVR way, they kept their spirits up and worked hard. The team scored 26 points against CRHS(B) and 13 points against the CRHS A team. High scorers for CVR were Adam Poirier, 10; Adam Bailey, 6; and Justin Sedgwick with 5.

Volleyball

The Juvenile Boys Volleyball team took part in a tournament on the Thursday before Christmas, winning one of their four games. We're looking forward to their next appearances.

CVR's Juvenile Girls Volleyball team travelled to Valleyfield for a December 11 tournament. They played well, although several players were tired or sick. They won a set against Arthur Pigeon, 25-18, and played a hard game against a strong Baie-St-François team. The squad are slowly improving their serves by working on them with great determination.

ORMSTOWN

Epiphany service

Sunday Jan. 4 was the Epiphany service and lunch at the Presbyterian Church. Following the service, everyone sat down for a pork and rice Creole lunch prepared and serviced by Nancy and Randy Campbell. After tickets were drawn, Ann Rodger and Lindsay Cullen were chosen Queen and King.

The "service" for their installation followed, with John McPhadden acting as King Herod, Philip Rember as High Priest, Nancy Campbell as Grand Scribe, Ken Rember as Crown bearer, and Kirk, Kole and Kade Cullen as the three Wise Men.

With the audience providing trumpet sounds with horns and whistles, the King and Queen were duly crowned and last year's royalty, Kent Cullen and Willa Hooker, were retired.

After lunch, Queen Ann thanked Nancy and Randy for planning the party. The next "do" will be the Mardi Gras party on February 21. Plan to come - it will be fun.

264-5364

Call The Gleaner for your advertising needs





IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER
IMMOBILIER AGRÉÉ



FRANÇOIS SAUMIER
Affiliated Real Estate Agent
1124 Deguire, St-Anicet
(450) 264-4756

REALTIES
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181 Garand, Châteauguay Tel./Fax: 699-8502

CLAUDE BERGEVIN
Affiliated Real Estate Agent
1206 Rte 132, St-Anicet
(450) 264-4795



\$145,000

HUNTINGDON: 3 bedroom renovated, Victorian home, hardwood floors, fireplace, garage, above-ground pool and patio.



\$149,500

HUNTINGDON: Elegant older home on large lot on banks of Châteauguay river. 3 bedrooms, double garage, lots of woodwork, great potential.



\$139,000

HUNTINGDON: Well located 3 bedroom semi-detached home. Hardwood floors and woodwork, fireplace, mint condition.



\$149,000

HUNTINGDON: Beautiful cottage on corner lot, with 4 bedrooms, 2 bathrooms, garage, with rented apartments on 2nd floor. **A MUST SEE.**



\$69,900

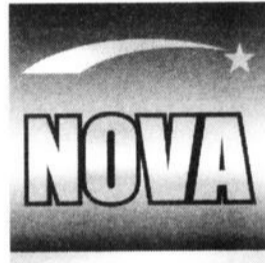
Beautiful cottage near all services, with 3 bedrooms, very clean. Ideal for small family. **NEW PRICE MUST SEE**



\$79,900

GODMANCHESTER: Beautiful 3 bedroom cottage, with 32x26 garage, quiet area, on a 32,610 sq ft lot, near all services. **A MUST SEE PLACE!**

Vacant lots in huntingdon and lake St-Francis area.



Train your way to a better future!

Register Now!


Don't Delay

Welding Courses Begin January 12, 2004

In a recent study conducted by Le Ministère de l'Éducation du Québec, Welding has ranked as being one of the top vocational training programs that offers the best perspectives for employment after studies are completed.

Welding and Fitting

- Learn how to cut metals using Oxyacetylene and plasma equipment and weld using multiple welding processes such as T.I.G., GMAW, FCAW, and SMAW on mild steel, stainless steel and aluminium. Also learn about industrial fitting and assembly, and how to read and understand drawings & plans.



High Pressure Welding


- Learn different pipe classifications, interpreting standards, oxygen cutting techniques and how to weld with SMAW & GTAW processes.

Financial Assistance is available for those who qualify. Loans and Bursaries are available.

Free transportation between Angrignon and the Nova Career Centre.

These courses are funded by the Ministère de l'Éducation du Québec with minimal service fees.

Call us or visit our Centre at:
Nova Career Centre
 214 McLeod
 Châteauguay, QC J6J 2H4
 Telephone: (450) 691-2540 or (514) 990-2520
 Website: www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

3212683-070104-05

ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR DE HUNTINGDON

(PARTIES DU CALENDRIER RÉGULIER DES 13, 14, 20 ET 21 DÉCEMBRE 2003, 3 ET 4 JANVIER 2004)

Samedi 13 décembre 2003

NOVICE A SÉNATEURS DE SOULANGES 1 VS HUSKIES HUNTINGDON 3

Sommaire: JACOB ROY LALONDE (un but), LOUIS PHILIPPE NADEAU (un but), JUSTIN WATTIE (un but), KELLAN RANKIN (une passe), MOÏSE PAGÉ (une passe)

PEE WEE B FILLES WOLVES PIERREFONDS 0 VS HUSKIES HUNTINGDON 3

Sommaire: JADE LEAHY (deux buts), ALLYSON LEFEBVRE (un but), DARA BRUNETTE (une passe), ELIZABETH COURCHESNE (une passe)

(LA GARDIENNE DE BUT JULIE ARTHUR OBTIENT LE BLANCHISSAGE)

Dimanche 14 décembre 2003

BANTAM B HUSKIES HUNTINGDON 1 VS COYOTES HUNTINGDON 3

Samedi 20 décembre 2003

ATOME A HUSKIES HUNTINGDON 4 VS SEIGNEURS SOULANGES 0

Sommaire: THOMAS BEARE (un but, une passe), CÉDRIC DEMERS (un but), JEAN-FRANCOIS LANIEL (un but), DANE LEAHY (un but), CÉDRIC BEAUCHAMPS (une passe), KEVIN THÉORÉT (une passe).

(LES GARDIENS DE BUT JOEY VOYER ET NICKOLAS ROBIDOUX SE PARTAGENT LE BLANCHISSAGE)

PEE WEE A PATRIOTES CHÂTEAUGUAY 1 VS HUSKIES HUNTINGDON 6

Sommaire: MAXIME MONIQUE (deux buts, deux passes), CHRISTIAN POAQUIN (deux buts, une passe), JEFF LEFEBVRE (un but, une passe), JOSHUA BLAIR (un but), CRAIG LEFEBVRE (deux passes), BEN COURCHESNE (une passe), MATHIEU ANGELETTI (une passe), NICK BRUNETTE (une passe)

PEE WEE B FILLES LAKESHORE 0 VS HUSKIES HUNTINGDON 6

Sommaire: JADE LEAHY (deux buts, une passe), BRYANA LEAHY (un but, une passe), KERI LEAHY (un but), KATY LAPLANTE (un but, une passe), JAYME McCLINTOCK (un but), ELIZABETH COURCHESNE (une passe), DARA BRUNETTE (une passe)

BANTAM B HUSKIES HUNTINGDON 13 VS BISONS VERDUN 1

Sommaire: STEVE BAYARD (trois buts, une passe), ANTHONY PRIMEAU (deux buts, trois passes), MARTIN PERREAULT (deux buts, deux passes), MAXIME PAQUIN (deux passes), MAXIME ARCOITE (deux passes), JOEL MCKENZIE (un but)

Dimanche 21 décembre 2003

ATOME A HUSKIES HUNTINGDON 8 VS PRÉDATEURS (2) VALLEYFIELD 0

Sommaire: KEVIN DEFAYETTE (trois buts, deux passes), CÉDRIC BEAUCHAMPS (deux buts, trois passes),

JEAN-FRANCOIS LANIEL (un but, trois passes), KEVIN THÉORÉT (un but, une passe), CÉRIC DEMERS (un but), JESSE BRUNETTE (deux passes), THOMAS BEARE (une passe), CHRISTOPHER BLAIR (une passe)

(LES GARDIENS DE BUT JOEY VOYER ET NICKOLAS ROBIDOUX OBTIENNENT UN DEUXIÈME BLANCHISSAGE DE SUITE)

PEE WEE A HUSKIES HUNTINGDON 8 VS AVALANCHES VERDUN 3

Sommaire: MATHIEU ANGELETTI (trois buts, une passe), MAXIME MONIQUE (un but, trois passes), CHRISTIAN PAQUIN (un but, une passe), BEN COURCHESNE (un but, une passe), JEFF LEFEBVRE (un but, une passe), CRAIG LEFEBVRE (un but), JOSHUA BLAIR (une passe), NICK BRUNETTE (une passe), CODY CLUFF (une passe), DYLAN ELLIOT (une passe)

MIDGET A BARONS BEAUHARNOIS 2 VS COYOTES HUNTINGDON 2

Sommaire: ÉRIC BARRETTE (deux buts), KURTIS ROBIDOUX (une passe), CASSEY LAPLANTE (une passe)

Samedi 3 janvier 2004

BANTAM A PIRATES CHÂTEAUGUAY 1 VS HUSKIES HUNTINGDON 2

Sommaire: SEAN MICHAEL McCAFFREY (un but), MITCHELL LEFEBVRE (un but), MATHIEU PARENT (une passe), TYLER BUCHANAN (une passe)

Dimanche 4 janvier 2004

ATOME B PRÉDATEURS VALLEYFIELD 3 VS COYOTES HUNTINGDON 6

Sommaire: GABRIEL ROBICHAUD (trois buts, deux passes), STÉPHANIE VAILLANCOURT (deux passes), FRANCIS LAZURE (une passe), SHAWN SUTTON (une passe), ERIC BLAIR (une passe)

PEE WEE B FEMMES LAKESHORE 0 VS HUSKIES HUNTINGDON 2

Sommaire: ALLYSON LEFEBVRE (un but), JADE LEAHY (un but), MORGAN WALLER (une passe), TELINA McKELL (une passe)

(LA GARDIENNE DE BUT JULIE ARTHUR OBTIENT LE BLANCHISSAGE)

BANTAM A VALLEYFIELD 2 VS HUSKIES HUNTINGDON 7

Sommaire: PASCAL PERREAULT (trois buts), JOSHUA MARTEL (un but, une passe), TYLER BUCHANAN (un but), RYAN PORTER (un but), SÉBASTIEN UBOIS (un but), SEAN MICHAEL McCAFFREY (deux passes), MITCHELL LEFEBVRE (deux passes), YOURIE LEPAGE (une passe)

MIDGET A COYOTES HUNTINGDON 5 VS OLYMPIQUES PRESQU'ILE 5

Sommaire: ÉRIC BARRETTE (un but, une passe), CASSEY LAPLANTE (un but), BRYAN GALLAGHAN (un but), GREG DUKE (un but), JODY BRISEBOIS (un but), MIKE OUMMET (une passe), JUSTIN MARTEL (une passe)

Treizième tournoi provincial atome/pee-wee de Valleyfield

Les Huskies de Huntingdon décrochent le championnat de la classe atome A

Patrice Laflamme

Deux équipes de l'association du hockey mineur de Huntingdon ont fait très bonne figure lors de la treizième édition du tournoi provincial atome/pee-wee de Valleyfield qui s'est déroulée du décembre 2003 au 4 janvier dernier. L'une de ces formations a même remporté les grands honneurs dans l'une des catégories au programme de cette compétition.

Les Huskies de Huntingdon ont mis la main sur la bannière de championnat de la classe atome A le samedi 27 décembre dernier. Ils ont défait en grande finale l'une des équipes-hôtes, les Prédateurs (1) de Valleyfield au compte de 4-0.

Les Huskies ont dominé leurs rivaux tout au long du match. Après avoir pris les devants 1-0 en première période, ils ont ajouté un deuxième but au deuxième engagement puis deux autres au troisième tiers-temps pour sceller l'issue de la partie.

Deux porte-couleurs des Huskies se sont mérités des honneurs individuels au terme de la rencontre. Cédric Beauchamp fut choisi le joueur par excellence de la partie du côté des vainqueurs. Son coéquipier Cédric Demers fut proclamé le meilleur joueur du tournoi dans la catégorie atome A.

Avant leur victoire ultime, les Huskies ont remporté tous les matchs qu'ils avaient à disputer. Ils ont battu successivement les Cobras de Montréal-Nord 8-1, les Monarques de Presqu'Île 4-0, les

Chevaliers d'Iberville 3-2 puis les Jets (3) de St-Hubert 3-2.

Au niveau pee-wee A, les Huskies de Huntingdon n'ont pu atteindre la grande finale dans leur catégorie. Ils se sont inclinés 6-3 face à la formation de Waterloo dans l'une des deux demi-finales disputées dimanche dernier.

Les Huskies avaient entrepris le tournoi du bon pied en remportant leurs trois matchs de la ronde préliminaire, et par blanchissage de surcroît. Après avoir défait les Bengals de Lakeshore 3-0, ils ont vaincu le Drakkar de Saint-Jérôme 7-0 puis les Dragons de Saint-Eustache 5-0.

Le gardien de but des Huskies, Danny Lepage, s'est montré intraitable devant la cage des siens en récoltant les trois jeux blancs.

En quart de finale, les Huskies ont vaincu les Lions de LaSalle au compte de 6-1. Deux jours plus tard, ils ont subi l'élimination face au club de Waterloo.

Les atchiers de danse
Denise Mareil

INSCRIPTIONS

Plus d'un cours pour le prix d'un seul*

*(Danse sociale seulement)

Dimanche 11 janvier à 19h

à la Résidence Salaberry
50, rue O'keefe, Valleyfield
(voisin de Sinray)

BOULANGERIE BAKERY

GRANT'S

NOUVEAU!
Heures d'ouverture (l'hiver):

Jeudi: 9h00 - 16h00
Vendredi: 9h00 - 17h00
Samedi: 9h00 - 13h00

Bonne Année 2004!

Magasin: 51 Roosevelt, Huntingdon, QC (450) 264-5024

3213109-070104

GUIDE PROFESSIONNEL

<p style="font-size: small;">ENCANTEUR BILINGUE Notre affaire c'est les enchères</p> <h3 style="text-align: center;">dH</h3> <p style="text-align: center;">Tél.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p style="font-size: small;">RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE</p> <h3 style="text-align: center;">INGÉNIEURS FORESTIERS</h3> <p style="text-align: center;">1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 264-6137</p>	<p style="font-size: small;">Simple Comptable Tenue de livres informatisée</p> <p style="text-align: center;">Carol McMullan</p> <p style="font-size: x-small;">15 Colville, Howick J0S 1G0 tél: (450) 825-2315</p>
<p style="font-size: small;">Centre de la petite enfance 27, rue Prince, Suite 203 Huntingdon</p> <p style="text-align: center;">Tél.: 264-9766</p> <p style="font-size: x-small;">Places disponibles pour vos enfants Renée Guernon directrice</p>	<p style="font-size: small;">Dolores Pilon Nathalie Daoust</p> <h3 style="text-align: center;">NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE</h3> <p style="font-size: x-small;">62 rue Châteauguay, Huntingdon Tél.: 264-5336 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous</p>	<h2>POUR ANNONCER ICI</h2> <h1 style="font-size: 2em;">264-5364</h1>



Les Pompes Russell Inc.

Sauver l'eau de notre planète... c'est la traiter, un robinet à la fois

Depuis 1925

c'est la traiter, un robinet à la fois

Contrôleur à distance de la gamme 3000

NOUVEAU

Location d'équipement de système d'eau.



Sauver l'eau de notre planète, c'est la traiter, un robinet à la fois

Un cadeau pour toute la famille: Notre système de purification d'eau pour votre maison!

Nous vous remercions pour votre fidélité, et nous vous souhaitons de passer de joyeuses fêtes

APCHA

Tél.: (450) 829-2236
(450) 829-2993

Sans frais: 866-542-2236

pompe Russell@qc.aira.com

Osmose d'inversion - Adoucisseur - Filtre soufre-fer - Lampe UV

3211832-070104-3